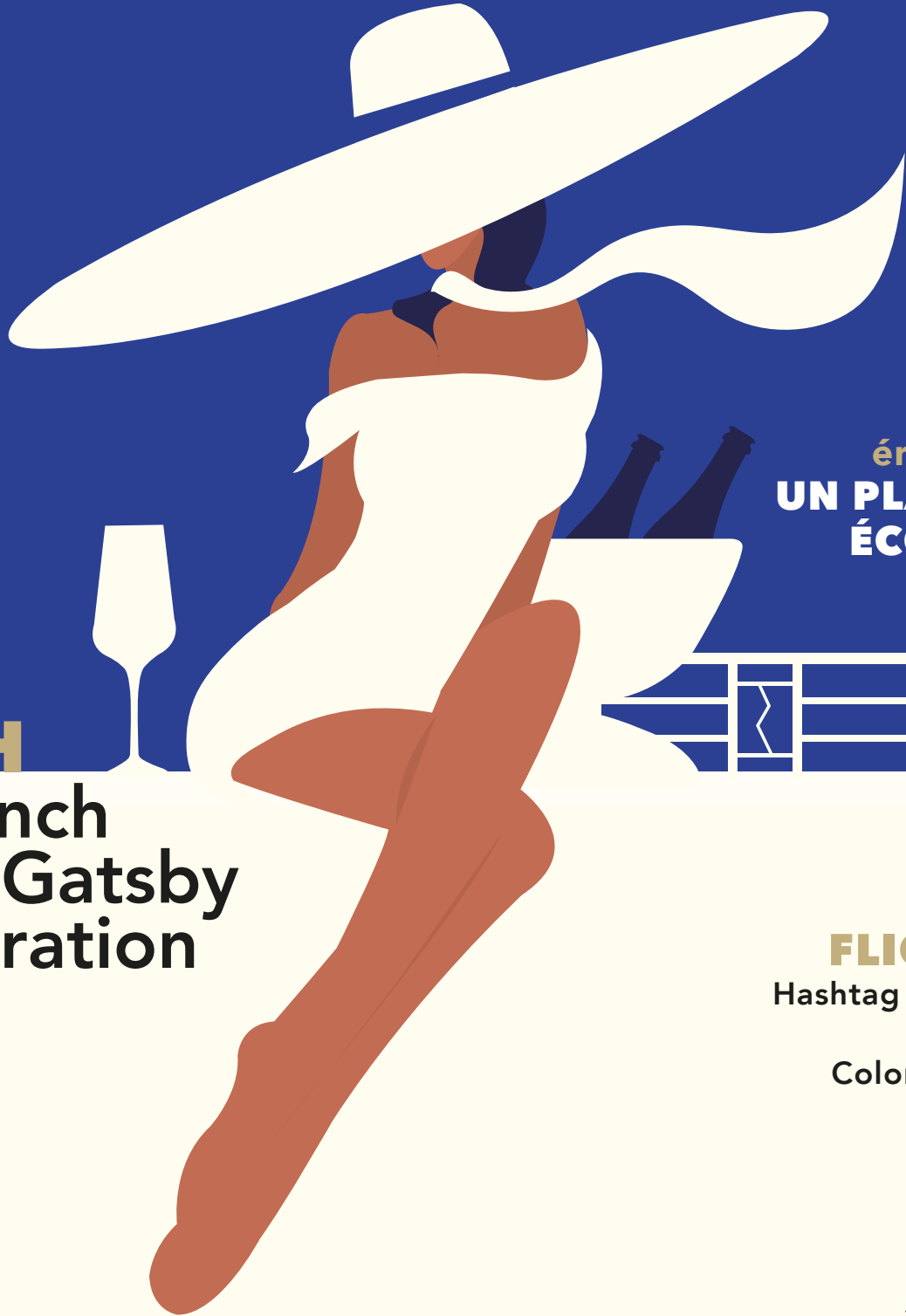


# PRIVATE SKIES



Net Zéro  
émission 2030  
**UN PLAN DE VOL  
ÉCOLOGIQUE**

**ALAN  
WALSH**

**the French  
Riviera Gatsby  
of illustration**

**FLIGHT PLAN**  
Hashtag European Tour  
Alba, Béziers  
Colorado provençal  
Bulgaria



**SL96Asymmetric: a synthesis of languages, places and functions, a life container**

The asymmetry makes it possible to rethink the conventional balance of spaces on board by increasing the volume previously intended for other uses. Allowing the creation of new experiences, new points of view that are designed to intensify the visual, physical and emotional bond that exists between man and sea.

**SANLORENZO**

**FRANCE**

PB Yachting  
Port Camille Rayon  
06220 Golfe Juan  
France  
t +33 (0)4 93 93 13 69  
philippe@sanlorenzofrance.com  
sanlorenzofrance.com

**SANLORENZO**

**MONACO**

PB Yachting  
Le Botticelli  
9 Avenue des Papalins  
98000 Monaco  
t +377 93 50 16 95  
info@sanlorenzoyachtmonaco.com  
sanlorenzofrance.com

**SANLORENZO**



**SL  
96/A**

R  
A  
N  
C  
E  
I  
V  
E  
E



## UNE VISION AMBITIEUSE POUR VOTRE PATRIMOINE

Vous et votre famille avez forgé une histoire particulière qui se construit sur plusieurs générations. Votre patrimoine en est la signature. Parce que cette histoire est unique, nous avons développé, pour vous, une Banque Privée. Un service d'exception avec un Banquier Privé dédié qui s'engagera à vos côtés dans la mise en œuvre d'une stratégie patrimoniale personnalisée.

Notre ambition : vous apporter le niveau d'excellence que vous attendez d'une Banque Privée.

### BANQUE PRIVÉE

Cannes : Tél. : 04 97 06 69 30\* Nice : Tél. : 04 92 00 78 38\* Saint-Raphaël : Tél. : 04 22 55 04 20\*

Saint-Tropez : Tél. : 04 83 09 50 41\* Toulon : Tél. : 04 94 31 70 50\*

### BANQUE PRIVÉE DU DIRIGEANT

Nice : Tél. : 04 93 18 48 71\*



**CAISSE D'ÉPARGNE**  
COTE D'AZUR

\*Prix d'un appel local depuis un poste fixe en France métropolitaine.

Caisse d'Épargne et de Prévoyance Côte d'Azur, société anonyme coopérative à Directoire et Conseil d'Orientation et de Surveillance, régie par les articles L.512-85 et suivants du Code monétaire et financier – Capital social 515.033.520 euros – Siège social 455, promenade des Anglais, 06200 Nice – 384 402 871 RCS NICE – Intermédiaire d'assurance, immatriculé à l'ORIAS sous le n° 07 002 199. Titulaire de la carte professionnelle Transactions sur immeubles et fonds de commerce, sans perception d'effets ou valeurs, n° CPI 0605 2017 000 019 152 délivrée par la CCI Nice-Côte d'Azur, garantie par la Compagnie Européenne de Garanties et Cautions, 16 rue Hoche, Tour KUPKA B, TSA 39999, 92919 LA DEFENSE Cedex. Adresse postale : CS 3297 06205 Nice Cedex 3. Photos : iStock.

# Private aviation hovers above the health crisis

**L'aviation privée plane au-dessus de la crise sanitaire**



© Aéroports de la Côte d'Azur - Crosnier de Lassichère David

**U**ndoubtedly, private aviation has less suffered from the health crisis than its commercial counterpart. As evidenced by the traffic of the Gulf of Saint-Tropez Airport up to 2% increase in 2020 compared to 2019 - a good dynamic in Nice and a very slight drop in Cannes-Mandelieu. Even if it was not looking achievable, Summer 2020 saved the season between two confinements. The region still attracts a number of European customers (and others outside EU) missing air and sun, in smaller planes than usual, intercontinental traffic being almost at a standstill. A great opportunity to attract a new clientele accustomed to the upper classes of commercial companies, absent from the tarmacs since the crisis started. Private aviation was able to seize this vacant location, offering a secure environment (few passengers per flight) at an equivalent price. This interest is well understood by our airports and our FBO, Sky Valet, both willing to perpetuate and standardize the health measures taken in 2020 through the implementation of rigorous certifications.

*Incontestablement, l'aviation privée a moins souffert de la crise sanitaire que son homologue commerciale. En témoignent le trafic de l'aéroport du golfe de Saint-Tropez, en augmentation de 2 % en 2020 par rapport à 2019, une bonne dynamique à Nice et un recul très léger à Cannes-Mandelieu. Si la partie n'était pas gagnée d'avance, l'été 2020 a sauvé la saison entre deux confinements. La région attire toujours nombre de clients européens (y compris hors U.E.) en manque d'air et de soleil, dans des avions cependant plus petits qu'à l'habitude, le trafic intercontinental étant presque à l'arrêt. Une belle occasion de séduire une nouvelle clientèle habituée aux classes supérieures des compagnies commerciales, absentes des tarmacs depuis la crise. L'aviation privée a su saisir cet emplacement laissé vacant, offrant un cadre sécurisant (peu de passagers par vol) à prix équivalent. Un intérêt bien compris de nos aéroports et de notre FBO, Sky Valet, qui souhaitent, tous deux, pérenniser et normaliser les mesures sanitaires prises en 2020 par la mise en place de certifications rigoureuses.*



---

LE K2 PALACE  
COURCHEVEL



---

LE K2 ALTITUDE  
COURCHEVEL



COLLECTIONS

## TWO DESTINATIONS

DISCOVER OUR LUXURY HOTELS & SPA AT COURCHEVEL & VAL D'ISÈRE



LE K2 CHOGORI  
VAL D'ISÈRE



LE K2 DJOLA  
COURCHEVEL



COLLECTIONS

# FOUR LUXURY HOTELS

WELCOME TO YOUR RESORTS AT LE K2 COLLECTIONS

# Air bp fuelling a sustainable

- 2021 ● SAF is safe, compliant and thoroughly tested. We've supplied over 20 locations globally.
- 2016 ● Air bp launches its Airfield Automation safe2go app which paves the way for airfield digitalization.
- 2016 ● Air bp becomes the first to supply aviation biofuel through an existing airport fuelling infrastructure at Oslo, and achieves carbon neutral status across 250 airports.
- 2015 ● Air bp invests in RocketRoute and launches an integrated fuel management app.
- 2005 ● Air bp refuels the A380 test flight in Perth, Australia.
- 1970 ● Air bp becomes a founding member of the Joint Inspection Group.
- 1960 ● Air bp supplies fuel for the development of Concorde.
- 1927 ● Neville Stack's Moth travels from Croydon to India – the first flight fuelled by Air bp.
- 1926 ● Air bp takes off with Europe's first into-aircraft fuelling service using a specially designed mobile unit.



Join us on a  
lower carbon journey



future



[airbp.com](http://airbp.com)

redLine

PARIS

[www.redline-boutique.com](http://www.redline-boutique.com)

Conçu dans le 1<sup>er</sup> arrondissement, à Paris 

# CONTENTS

PRIVATE SKIES - N°13 - SUMMER 2021



12



22



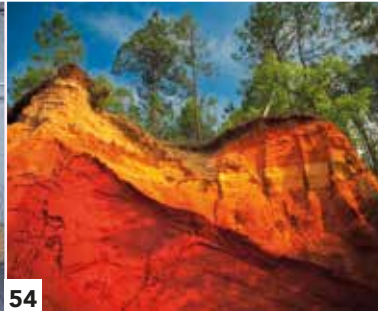
62



58



40



54



72

## GREEN

**12** Franck Goldnadel, the map and the territory...  
*Franck Goldnadel, la carte et le territoire...*

**18** Environnement friendly  
*Environnement friendly*

**20** Air bp, towards a sustainable aviation fuel  
*Air bp, vers un carburant d'aviation durable*

**22** The new «Eco Yacht» wave  
*La nouvelle vague de l'Eco Yacht*

## AVIATION

**24** Anti-Covid measures at the highest level  
*Des mesures anti-Covid au plus haut niveau*

**26** FBO: an effective response to health crisis  
*FBO : une réaction efficace à la crise sanitaire*

## ART

**30** Arty perambulations on the Côte d'Azur  
*Déambulations arty sur la Côte d'Azur*

**32** Alan Walsh, the French Riviera Gatsby of illustration  
*Alan Walsh, le Gatsby azuréen de l'illustration*

**336** In Nice, Art in all its glory  
*À Nice, l'art dans tous ses éclats*

**38** Alberto Giacometti, the enhanced reality  
*Alberto Giacometti, le réel sublimé*

**40** Stéphane Cipre, the love of art in words  
*Stéphane Cipre, l'amour de l'art en toutes lettres*

## FLIGHT PLAN

**44** Hashtag European Tour  
*Tour d'Europe en hashtags*

**51** Piazza Duomo, a gastronomic wonder!  
*Piazza Duomo, grandiose !*

**52** Béziers, and there flows a canal  
*Béziers, et au milieu coule un canal*

**54** Colorado Provençal, the ocher rush  
*Colorado provençal, la ruée vers l'ocre*

**56** Bulgaria, The unexpected break  
*Bulgarie, la parenthèse inattendue*

## AVIATION

**58** Cofrance: a success made in Côte d'Azur  
*Cofrance : une réussite made in Côte d'Azur*

**62** An aeroplane at home  
*Un avion à la maison*

## LIFESTYLE

**66** Aviation and watchmaking, dangerous liaisons  
*Aviation et horlogerie, les liaisons dangereuses*

## YACHTING

**70** The Monaco Yacht Show navigates new waves  
*Le Monaco Yatch Show vogue sur de nouveaux flots*

## MOTORS

**72** James Bond: auto-celebration!  
*James Bond : l'autocélébration !*

**76** What if elegance was in the retro?  
*Et si l'élégance était dans le rétro ?*

## NEWS

**80** Hine Cognac: cultivate the difference  
*Cognacs Hine : cultiver la différence*

**81** Hästens : slumber heritage  
*Hästens : héritage sommeil*

## CONTACTS

**82** Sky Valet

GREEN

12



# Franck Goldnadel, the map and the territory...

## *Franck Goldnadel, la carte et le territoire...*

Having taken the lead of the Côte d'Azur Airports Group (ACA) in 2020, the new President demonstrates his vision in a road map resolutely focused on the ecological transition.

*Arrivé à la tête du groupe Aéroports de la Côte d'Azur (ACA) en 2020, son nouveau président affiche sa vision dans un carnet de bord résolument tourné vers la transition écologique.*

**You are strongly committed to preserving the environment with the objective of carbon neutrality from 2030. How can this be achieved?**

Since 2016, we have already achieved carbon neutrality in our own infrastructures, by offsetting our emissions (purchase of carbon credits) and I am quite proud of it. My plan for the various platforms of the ACA Group by 2030 is to achieve on site, emissions neutrality without compensation. This requires, for instance, a switch to electric or hybrid of our fleet of technical vehicles or collaborators. In addition to that, installation of charging stations in our car parks must be added, including for travelers. Or the replacement of all our lighting, even on the slopes, with low consumption bulbs. Or by reforestation plans around our infrastructures in partnership with the municipalities and the ONF (The National Forestry Office) to absorb the residual emissions in-situ... This plan is known and built and, despite the health crisis, it will be done with constant investment.

***Vous êtes fortement engagé en faveur de la préservation de l'environnement avec l'objectif de la neutralité carbone dès 2030. Comment y parvenir ?***

*Depuis 2016, nous avons déjà atteint la neutralité carbone sur nos propres infrastructures, par compensation de nos émissions (achat de crédits carbone) et je m'en félicite. Mon plan pour les différentes plateformes du groupe ACA à l'horizon 2030 est d'obtenir la neutralité des émissions sans compensation. Cela passe, par exemple, par un passage à l'électrique ou à l'hybride de notre flotte de véhicules techniques ou collaborateurs auquel s'ajoute la mise en place de bornes de recharge sur nos parkings, y compris pour les voyageurs. Ou au remplacement de tous nos éclairages, même sur les pistes, par des ampoules basse consommation. Ou par des plans de reboisement à proximité de nos infrastructures en partenariat avec les communes et l'ONF (L'Office National des Forêts) pour absorber les émissions résiduelles in-situ... Ce plan est connu et construit et, malgré la crise sanitaire, il se fera à investissement constant.*



©Aéroports de la Côte d'Azur - Jérôme Kelagopian

**Are your actions limited to your direct emissions? What can you do, for the business aviation for instance?**

It is true that part of our emissions are due to our partners. Therefore, we need to work together and help them to be more virtuous. I am thinking in particular of the electrification of aircraft parking stands: rather than using their rear engine to produce their electricity, it will be supplied by the airport. In addition to the gain in CO<sub>2</sub>, it is also a gain in silence!

Regarding business aviation, our goal is to avoid untimely taxiing operations by towing the jets up to their parking stations, electrified as well. Therefore, all pre-take-off operations (flight plan, air conditioning, etc.) will be possible with the engines off.

**You often talk about the airport of tomorrow. What does this ambition represent?**

Nice must be a laboratory airport, that is to say a pioneer. In addition to the efforts mentioned above, new solutions have been put in place, such as the APOC-Airport Operation Center which brings together in one place all the functions related to airport operations (management of passenger flows, luggage, aircraft at parking stations, etc.). The resulting thinning not only enables real savings of CO<sub>2</sub> but also facilitates the journey of travelers, rendering it more smooth and less time consuming

**Vos actions se limitent-elles à vos émissions directes? Que pouvez-vous faire, notamment pour l'aviation d'affaires?**

Il est vrai qu'une partie de nos émissions sont dues à nos partenaires, aussi faut-il se concerter et les aider à être plus vertueux. Je pense notamment à l'électrification des postes de stationnement des avions : plutôt que d'utiliser leur moteur arrière pour produire leur électricité, celle-ci sera fournie par l'aéroport. Outre le gain de CO<sub>2</sub>, c'est aussi un gain de silence!

Concernant l'aviation d'affaires, notre but est d'éviter les opérations de roulage intempestif en tractant les jets jusqu'à leur poste de stationnement, eux aussi, électrifiés. Toutes les opérations d'avant décollage (plan de vol, climatisation, etc.) pourront donc se faire moteurs éteints.

**Vous évoquez souvent l'aéroport de demain. Que représente cette ambition?**

Nice doit-être un aéroport laboratoire, c'est-à-dire pionnier. Outre les efforts évoqués plus haut, on a mis en place de nouvelles solutions comme l'APOC-Airport Operation Center, qui rassemble en un seul lieu toutes les fonctions liées aux opérations aéroportuaires (gestion des flux passagers, bagages, avions aux postes de stationnement...). La fluidification qui en résulte permet des économies réelles de CO<sub>2</sub>, mais facilite aussi le parcours des

GREEN









In the regional network, I learned the importance of relations with the territory.

*Dans le réseau régional, j'ai appris l'importance des relations avec le territoire.*

which is one of my credo. We are also working on the development of digital tools, which will make possible to go through the different stages from one's cell phone or even through facial recognition systems...

**You managed the Paris airports as well as a network of 18 Regional airports. With your experience, how do you view the ACA Group?**

I learned my job in Paris, which is very instructive for managing the complexity of relations between the different operators in an airport. In the regional network, I learned the importance of relations with the territory. Here, I synthesize the two: our platform is both an entry point and an international/national exit from a landlocked territory. Which explains the attachment of both populations and employees to their airports ... And this is what makes my work all the more fascinating!

*voyageurs, qui se fait sans heurts ni perte de temps et c'est un de mes credo. Nous travaillons d'ailleurs au développement d'outils digitaux, qui permettront de franchir les différentes étapes à partir du téléphone portable de chacun ou encore par des systèmes de reconnaissance faciale...*

***Vous avez dirigé les aéroports parisiens, puis un réseau de 18 aéroports régionaux. Comment voyez-vous, avec votre expérience, le Groupe ACA?***

*J'ai appris mon métier à Paris, ce qui est très formateur pour gérer la complexité des relations entre les différents acteurs d'un aéroport. Dans le réseau régional, j'ai appris l'importance des relations avec le territoire. Ici, je fais la synthèse des deux : notre plateforme est à la fois une porte d'entrée et de sortie internationale/nationale d'un territoire enclavé. Ce qui explique l'attachement des populations comme des employés à leurs aéroports... Et c'est ce qui rend mon travail d'autant plus passionnant!*



©Aéroports de la Côte d'Azur



—  
18

# Environnement friendly

## *Environnement friendly*

The Côte d'Azur Airports Group has committed on a daily basis to limit the impact of its activity on the environment. How? Here are 3 concrete actions for the environment.

*Le groupe Aéroports de la Côte d'Azur s'engage au quotidien afin de limiter les impacts de son activité sur l'environnement. Voici comment, en trois actions concrètes pour l'environnement.*

## NOISE CONTROL

Located in the heart of densely populated areas (Nice, Cannes) or with rich wildlife (Cannes Mandelieu, Nice, La Mole - Saint-Tropez), the different airports (Nice Côte d'Azur, Cannes Mandelieu and Golfe Saint-Tropez) have implemented measures for noise reduction commended by the Airport Nuisance Control Authority: raising the approach altitude, restricting schedules and rates, setting up a pilot briefing, trajectory monitoring system and noise measurement, pilots' awareness or ban on the noisiest reactors ...

**LALUTTE CONTRE LE BRUIT.** *Installés au cœur de zones densément peuplées (Nice, Cannes) ou à la faune riche (Cannes Mandelieu, Nice, La Mole - Saint-Tropez), les différents aéroports (Nice Côte d'Azur, Cannes Mandelieu et Golfe Saint-Tropez) ont mis en place des mesures de réduction du bruit saluées par l'Autorité de contrôle des nuisances aéroportuaires : relèvement de l'altitude d'approche, restriction des horaires et des cadences, mise en place d'un briefing pilote, système de suivi des trajectoires et de mesure de bruit, sensibilisation des pilotes ou interdiction des réacteurs les plus bruyants...*

©Aéroports de la Côte d'Azur - Didier Pecnard



## REFORESTATION

After a first plantation of 1,100 trees carried out on Golfe Saint-Tropez Airport in order to trap carbon in situ, a partnership with the National Forestry Office (ONF) was established with the ambition of reforesting areas devastated by fires around Nice and Cannes. Within nine years, Côte d'Azur Airports could even participate in the reforestation of 80% of the communal forest areas of the Alpes-Maritimes. That is a capture of 300 tonnes of CO<sub>2</sub>, equivalent to the residual emissions of the airport platform in 2030.

**LE REBOISEMENT.** *Après une première plantation de 1100 arbres réalisée sur l'Aéroport du Golfe de Saint-Tropez afin de piéger le carbone in situ, un partenariat avec l'Office national des forêts (ONF) a été établi avec l'ambition de reboiser des zones dévastées par les incendies autour de Nice et Cannes. D'ici neuf ans, le groupe Aéroports de la Côte d'Azur pourrait même participer au reboisement de 80 % des espaces forestiers communaux des Alpes-Maritimes. Soit une captation de 300 tonnes de CO<sub>2</sub>, équivalente aux émissions résiduelles de la plateforme aéroportuaire en 2030.*

19

## THE ANTISMOG BOX

While most of the service vehicles at Golfe Saint-Tropez Airport are electric, some still resist! This is the case of fire trucks or agricultural vehicles (it is the full nature all around) for which the "all electric" solution does not exist. Therefore, they were equipped with Antismog, a box that creates a small quantity of hydrogen injected into the engine. While the reduction in diesel consumption obtained is still under study, that of fine particles has already reached 94%. Solution possible thanks to the partnership with the Solar Impulse Foundation by Bertrand Piccard. Full speed ahead!

**LE BOITIER ANTISMOG.** *Si la plupart des véhicules de service de l'Aéroport du Golfe de Saint-Tropez sont électriques, certains résistent encore! C'est le cas du camion des pompiers ou des véhicules agricoles (c'est la pleine nature tout autour) pour lesquels la solution « tout électrique » n'existe pas. Aussi ont-ils été équipés d'Antismog, un boîtier créant une petite quantité d'hydrogène injectée dans le moteur. Si la réduction de consommation de gasoil obtenue est encore à l'étude, celle des particules fines atteint déjà 94 %. Solution proposée grâce à notre partenariat avec la fondation Solar Impulse de Bertrand Piccard. En avant toute !*



©Aéroports de la Côte d'Azur - Crosnier De Lassichere David



# Air bp, towards a sustainable aviation fuel

## *Air bp, vers un carburant d'aviation durable*

Reconciling 8 billion passengers in 2050 and reducing carbon emissions will necessarily require a fuel solution. New way forward? SAF, Sustainable Aviation Fuel by Air bp.

*Concilier 8 milliards de passagers en 2050 et la réduction des émissions carbone passera forcément par une solution carburant. La nouvelle voie ?  
Le SAF, Sustainable Aviation Fuel d'Air bp.*



**N**o one has forgotten the mythical DeLorean DMC-12 from Back to the Future whose tank absorbed household waste in order to propel Marty Mc Fly through time and new adventures. It was in 1985 and it used to make us both smile and dream.

Thirty-six years later, Air bp has made this Hollywood fantasy a reality: SAF (Sustainable Aviation Fuel), made from waste such as used cooking oil, will come to fill an increasing number of aircraft tanks.

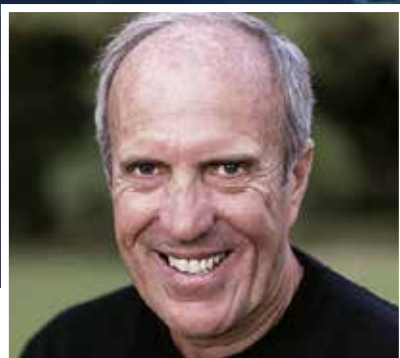
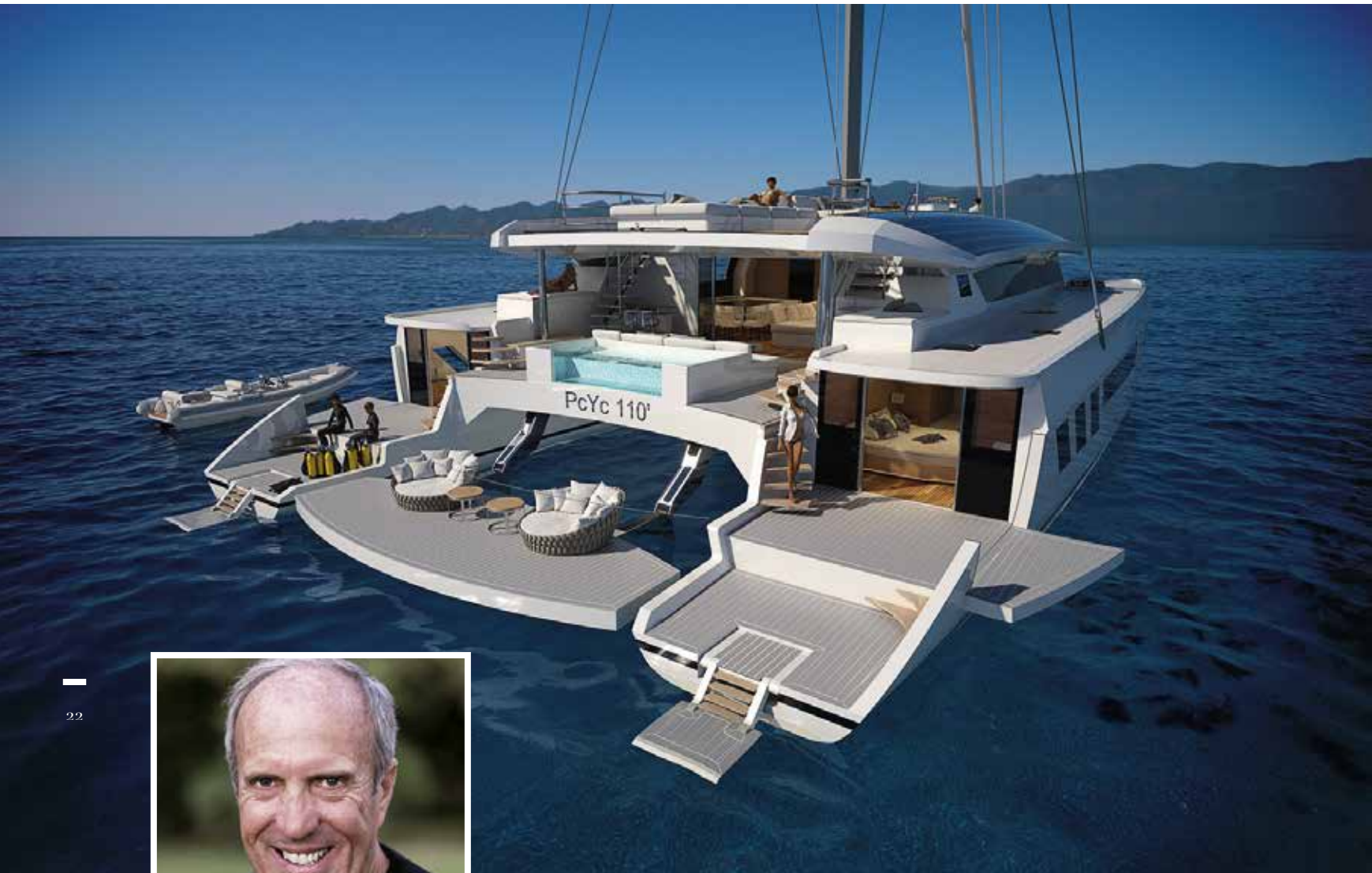
If it does not replace kerosene (whose weight / energy ratio is unequalled), it can be mixed in half. The point? It produces 80% less CO<sub>2</sub> than petroleum fuel. The advantage? All modern aircraft engines accept it without modification. That is a concrete and immediately efficient weapon in the fight against carbon emissions. A pioneer in the distribution of SAF, Air bp has collaborated with customers (including Airbus) in order to make this new fuel available in around twenty airports around the world: an essential trial phase in order to study commercial viability of a product that is more expensive than kerosene today but which, in time, should see its price drop substantially, in particular thanks to the support of public policies. So why wait?

*Personne n'a oublié la mythique DeLorean DMC-12 de Retour vers le futur dont le réservoir absorbait les déchets ménagers afin de propulser Marty McFly à travers le temps et de nouvelles aventures. C'était en 1985 et cela faisait sourire autant que rêver.*

*Trente-six ans après, Air bp a fait de cette fantaisie hollywoodienne une réalité : le SAF (Sustainable Aviation Fuel), fabriqué à base de déchets comme les huiles de cuisson usagées, est appelé à remplir un nombre croissant de réservoirs d'avions.*

*S'il ne remplace pas le kérosène (dont le rapport poids/puissance énergétique est inégalé), il peut s'y mélanger pour moitié. L'intérêt? Il produit 80 % de CO<sub>2</sub> de moins qu'un carburant issu du pétrole. L'avantage? Tous les moteurs d'avions modernes l'acceptent sans modifications. Soit une arme concrète et immédiatement efficace dans la chasse aux émissions carbone.*

*Pionnier dans la distribution de SAF, Air bp a collaboré avec des clients (dont Airbus) afin de mettre ce nouveau carburant à disposition dans une vingtaine d'aéroports à travers le monde : une phase test indispensable afin d'étudier la viabilité commerciale d'un produit aujourd'hui plus cher que le kérosène, mais qui, avec le temps, devrait voir son prix baisser substantiellement, notamment grâce à l'appui des politiques publiques. Alors, pourquoi attendre demain?*



22

# The new «Eco Yacht» wave

## *La nouvelle vague de l'Eco Yacht*

Bringing a catamaran into the luxury yacht world was the challenge accepted by Marc Pajot. But he added an extra difficulty: his “Eco Yacht” would be environmentally friendly.

*Faire entrer le catamaran dans l'univers des yachts de luxe, c'est le défi que s'est lancé Marc Pajot en y ajoutant une exigence supplémentaire : l'Eco Yacht, c'est son nom, sera écologique.*



**M**arc Pajot hasn't finished his ode to catamarans and is continuing to take the multihull vessel where we expect it least. Among other trophies, the four-time world champion won the 1982 transatlantic, single-handed Route du Rhum race aboard his now-legendary Giant of the Seas, the ELF AQUITAINE catamaran. After putting in a sterling performance at the semi-finals of the America's Cup, he devoted his time to design and brokerage in Southern France. Backed by his wealth of experience and a published book about the art of catamaran living, he has recently revealed his latest project: a 115-foot catamaran designed to perfectly combine ecology and exclusivity. "Catamarans have gradually carved out a niche in the sailing world. I am now trying to offer a new dimension, one of luxury," says Marc Pajot. And as he sees it, ecology is the luxury of the future. The project was born of a realization and a return to what mattered: "Getting back to nature means going back to the basics in yachting terms – the wind and the sun." The Eco Yacht draws its strengths from these two elements, offering a hybrid sailing boat – but not in the way you might expect. "Firstly, you have the sails with an innovative, boom-free system which makes it easier to operate. Secondly, there are solar panels spanning some 750ft<sup>2</sup>. And lastly, there is an electric propulsion system which means no CO<sub>2</sub> emissions and no sound pollution." This sailing gem is a concentration of technology that is already ticking a lot of boxes. To achieve this feat, there was one major constraint to overcome, and even then, "the choice of a catamaran offered a winning argument: there's no keel, no ballast, great stability, and a light structure with an aluminium hull." Finally, Marc Pajot's 40-year yachting career combined with the expertise of naval architect Nicolas Fauroux and engineers Franck de Rivoyre and Christophe Larose resulted in a design based on safety, performance, and ease of use. There is also a large sail without a boom, a horizontal bar that is often heavy and dangerous. "Our new system enables us to directly drop the sail on the upper deck and store it in a chest that doubles as a sun lounger, which makes anchorage more comfortable." That's what luxury also means: having time spent on every detail throughout the different spaces in the monohull. These include a 240ft<sup>2</sup> master cabin, two VIP suites with direct access onto private terraces, and superb outdoor areas including a Beach Club. Then there are the 2,200ft<sup>2</sup> of reception areas, an adaptable living space to be tailored to the owner's desires in keeping with the "Custom Yacht" concept. A selection of premium furnishings finishes off this prowess. The entire idea is founded on the deeply held conviction that catamarans offer superior comfort, that comfort goes hand-in-hand with ecology, and that ecology is the new luxury. A fitting end to an exciting adventure.

*Marc Pajot n'a pas fini de déclarer sa flamme au catamaran, et d'inviter le multicoque sur des terrains où on ne l'attendait pas forcément. D'abord, sur la Route du Rhum, transatlantique en solitaire que le quadruple champion du monde, entre autres trophées, remportera en 1982 à bord de son désormais mythique Géant des mers, le catamaran « ELF AQUITAINE ». Après avoir brillé à deux reprises lors des demi-finales de l'America's Cup, il se consacre à la conception et au brokerage dans le sud de la France. Expériences accumulées et un ouvrage complet, qu'il consacrerait à l'art de vivre en catamaran, il nous livre désormais son dernier projet : un catamaran de 35 m conçu pour allier parfaitement écologie et exclusivité. « Le catamaran s'est progressivement fait une place dans l'univers de la plaisance, j'essaie désormais de l'emmener dans une nouvelle dimension, celle du luxe. Et le luxe de demain selon Marc Pajot, c'est l'écologie.*

*Aux origines du projet, un constat et un retour aux fondamentaux : « Revenir à la nature, c'est revenir à nos essentiels en matière de yachting : le vent et le soleil. » Deux éléments desquels l'Eco Yacht puise ses forces, se voulant un voilier hybride, mais pas au sens où on l'entend : « Il y a d'une part les voiles avec un système novateur sans bôme, rendant l'utilisation plus facile, mais aussi les panneaux solaires (70 m<sup>2</sup>), et, enfin, un système de propulsion électrique : pas d'émission de CO<sub>2</sub>, pas de pollution sonore. » Voilà un bijou, véritable concentré de technologies, qui coche déjà bien des cases. Pour ce faire, il a fallu surmonter l'une des principales contraintes, et là encore, « le choix du catamaran présentait des arguments de taille : pas de quille, pas de lest, une grande stabilité et une construction légère de la coque en aluminium ». Enfin, les quarante années de yachting de Marc Pajot, alliées à l'expertise de l'architecte naval Nicolas Fauroux, sans compter celle du duo d'ingénieurs Franck de Rivoyre et Christophe Larose ont permis une conception alliant sécurité, performance et simplicité d'utilisation. Notamment concernant le plan de voilure comptant une grande voile sans bôme, cette barre horizontale souvent lourde et dangereuse : « Ici, un nouveau système permet de descendre directement la voile sur le pont supérieur pour la ranger dans un coffre qui sert de bain de soleil, augmentant le confort au mouillage. » C'est cela aussi le luxe, cette attention portée à chaque détail qui régnera dans les différents espaces du multicoque : une master cabine de 22 m<sup>2</sup>, deux suites VIP avec accès direct vers des terrasses privatives, de superbes espaces extérieurs, dont un beach club. Sans compter 200 m<sup>2</sup> d'espaces de réception, une surface habitable modulable, à adapter sur mesure selon les envies du propriétaire, conformément à l'esprit du « Custom Yacht ». Une sélection de mobilier haut de gamme et, finalement, la conviction profonde que le catamaran se conjugue au confort, que confort rime avec écologie et qu'enfin l'écologie est un nouveau luxe. La boucle est bouclée.*





# Anti-Covid measures at the highest level

## Des mesures anti-Covid au plus haut niveau

For more than a year, Nice Côte d'Azur Airport has taken all the necessary measures for the good health of its customers. Measures destined to last.

*Depuis plus d'un an, l'Aéroport Nice Côte d'Azur prend toutes les dispositions nécessaires à la bonne santé de ses clients. Des mesures appelées à perdurer.*

Signage materializing physical distancing, installation of plexiglass walls to protect the personnel at the front desk, compulsory wearing of a mask, disinfection of surfaces by means of virucides by reinforced teams, multiplication of automatic hydro-alcoholic gel posts, filtration of air meeting hospital standards... The anti-Covid protective measures adopted in 2020 are more than ever enforced in 2021. Already following the recommendations of the Health Authorities as well as the EASA Charter (The European Aviation Safety Agency), they have even been accredited by the Airport Council International, enabling the enforcement at a higher level. On the FBO side, Sky Valet also intends to scale up, as Jean-François Guitard, Director Business Development & Public Affairs at Côte d'Azur Airports explains: until then considered exceptional, the health provisions will, in the short run, be the subject of an audit intended to standardize them, beyond what the regulations require. From disinfection control to staff training, everything relating to hygiene and health will be reviewed with the help of specialized external partners and regularly updated according to the results. The goal: getting the invaluable international certification, a guarantee of the highest level of health safety.



Jean-François Guitard, Director Business Development & Public Affairs at Côte d'Azur Airports

Signalétique matérialisant la distanciation physique, installation de parois de plexiglas pour protéger les personnels chargés de l'accueil, port du masque obligatoire, désinfection des surfaces au moyen de virucides par des équipes renforcées, multiplication des bornes automatiques de gel hydroalcoolique, filtration de l'air aux normes hospitalières... Les mesures de protection anti-Covid adoptées en 2020 sont plus que jamais activées en 2021. Suivant déjà les recommandations des autorités de santé et de la charte EASA (L'Agence européenne de la Sécurité aérienne), elles ont même été accréditées par l'Airport Council International, portant leur exécution à un plus haut niveau.

Côté FBO, Sky Valet compte aussi monter en puissance, comme nous l'explique Jean-François Guitard, Directeur du Développement & des Affaires Institutionnelles chez Aéroports de la Côte d'Azur : jusqu'à alors considérées comme exceptionnelles, les dispositions sanitaires feront, à court terme, l'objet d'un audit destiné à les standardiser, au-delà de ce qu'exige la réglementation. Du contrôle de désinfection à la formation du personnel, tout ce qui concerne l'hygiène et la santé sera passé en revue avec l'aide de partenaires externes spécialisés et mis régulièrement à jour en fonction des résultats. Le but : obtenir la précieuse certification internationale, garantie du meilleur niveau de sécurité sanitaire.



**OÙ**  
VOUS VOULEZ

**QUAND**  
VOUS VOULEZ

**AVEC QUI**  
VOUS VOULEZ

**GRAN**  
**TROFEO**

**Voici le plus grand rallye au monde.**

Après dix ans d'organisation de rallyes\* dont la réputation n'est plus à faire, nous avons mis à profit cette période bien particulière pour élaborer une vraie révolution : le plus grand rallye au monde, où que vous soyez, quel que soit votre copilote ou pilote, quand vous le voulez, et quelle que soit votre auto. Retrouvez la liberté et rejoignez la compétition sans plus attendre !

\*Rallye Père-Fils™, Rallye Père-Fille™, Padre-Figlio™, 1000kmGT™ notamment



Courant printemps 2021

À découvrir aussi sur  
[www.GranTrofeo.com](http://www.GranTrofeo.com)



©Aéroports de la Côte d'Azur - Jérôme Kélagopian

Gilles Rovirola,  
FBO Manager Sky Valet  
Cannes Mandelieu Airport

# FBO: an effective response to health crisis

## *FBO : une réaction efficace à la crise sanitaire*

On the FBO side, the health crisis has changed both habits and perspectives. A quick overview in 3 questions to Gilles Rovirola, FBO Manager for Sky Valet at Cannes Mandelieu Airport.

*Côté FBO, la crise sanitaire a tout autant changé les habitudes ainsi que les perspectives. Le point en 3 questions à Gilles Rovirola, FBO Manager Sky Valet à l'Aéroport Cannes Mandelieu.*



©Aéroports de la Côte d'Azur - U.Vallino

**What has changed, and still remain after the health crisis, in your work as a FBO?**

What has mainly changed and still remain, are the new health security measures. The aviation world has made of safety one of its main objectives: both flight and health safety. This global pandemic has forced us to review some of our sanitary procedures (such as our methods and regularity of disinfection of contact surfaces). Namely, to guarantee, at all times, to every passenger or crew member, as well as our staff, to transit safely through our facilities. Fortunately, we are not affected by pandemics of this kind every year, but it has reminded us that we are not immune. And even if not all the crisis measures are maintained, we will have gained experience that will enable us to be much more responsive in their new implementation, if necessary.

**Is Sky Valet ready to welcome back the biggest jets, fewer in number during the crisis?**

We don't have to be ready, because they never stopped coming. Admittedly, their proportion on all the flights handled was lower than before the crisis, but we are fortunate to have been able to maintain our operational skills on all types of aircraft accepted in Cannes in real conditions.

**What are the future development lines that you are already thinking about?**

Today, a key topic that drives our future development lines is the environmental approach. We can no longer envisage development without backing up an eco-responsible reflection. For that purpose, before thinking about future development lines, we must already start by securing our current activity in a committed eco-responsible approach that would ensure the sustainability of our activities.

***Qu'est-ce qui a changé dans votre travail de FBO et va demeurer après la crise sanitaire ?***

*Ce qui a principalement changé et qui restera, ce sont les nouvelles mesures relatives à la sécurité sanitaire. Le monde aéronautique a fait de la sécurité un de ses objectifs principaux, que ce soit la sécurité des vols ou la sécurité sanitaire. Cette pandémie mondiale nous a obligés à revoir une partie de nos procédures sanitaires (comme nos méthodes et notre rythme de désinfection des surfaces de contact). Soit, être capables, à tout moment, de garantir à chaque passager ou membre d'équipage, mais aussi à nos personnels, de transiter par nos installations en toute sécurité. Fort heureusement, nous ne sommes pas touchés par des pandémies de cet ordre tous les ans, mais celle-ci nous a rappelé que nous n'étions pas à l'abri. Et même si toutes les mesures de crises ne sont pas maintenues, nous aurons acquis une expérience nous permettant d'être beaucoup plus réactifs dans leur nouvelle mise en œuvre, si cela s'avérait nécessaire.*

***Sky Valet est-il de nouveau prêt à accueillir les plus gros jets, moins nombreux pendant la crise ?***

*Nous n'avons pas à être prêts, puisqu'ils n'ont jamais cessé de venir. Certes, leur proportion sur l'ensemble des vols traités était inférieure à l'avant-crise, mais nous avons cette chance d'avoir pu maintenir nos compétences opérationnelles sur tous les types d'aéronefs acceptés à Cannes en conditions réelles.*

***Quels sont les axes de développement futurs auxquels vous songez déjà ?***

*Un sujet primordial anime aujourd'hui nos axes de développement futurs : c'est l'axe environnemental. On ne peut plus envisager de développement sans s'adosser à une réflexion écoresponsable. Pour cela, avant de penser aux axes de développement futurs, il nous faut déjà commencer par sécuriser notre activité actuelle dans une démarche écoresponsable engagée qui assurerait la pérennité de nos activités.*

## Франк Гольднадель: карта и территория

Новый председатель Союза аэропортов Лазурного Берега уверенно планирует экологические преобразования.

**Вы стремитесь достичь углеродной нейтральности к 2030 году. Что для этого нужно?**

Мы уже добились углеродной нейтральности в нашей собственной инфраструктуре. Моя цель — добиться нейтрализации выбросов на всех авиаобъектах Лазурного берега. Для этого необходимо, в частности, перевести наш парк технического и служебного транспорта на электрическую или гибридную основу и установить зарядные станции на наших автостоянках. Или заменить всё освещение и поставить энергосберегающие лампы. Или продолжить восстановление леса возле объектов наших инфраструктур.

**Ваши действия направлены только на сокращение выбросов самого Союза аэропортов? Что ещё можно сделать, особенно в сфере деловой авиации?**

Действительно, часть наших выбросов связана с деловой активностью партнеров. В первую очередь, я говорю об электрификации авиастоянок.

Наша цель в бизнес-авиации — избежать лишнего маневрирования при буксировке самолетов на стоянку, также электрифицированную. Таким образом, все операции перед взлетом можно будет проводить при выключенном двигателе.

**Вы часто говорите об «аэропорте завтрашнего дня». Что это значит?**

Помимо того, о чём уже было сказано, мы внедрились и



©Aéroports de la Côte d'Azur

другие решения, например, установили ПК для оперативной координации, благодаря чему все функции, связанные с операциями в аэропорту, стали проходить в одном месте. В результате процесс ощутимо ускорился, а это позволяет не только снизить выбросы CO<sub>2</sub>, но ещё и облегчает жизнь путешественникам. Мы также работаем над внедрением цифровых инструментов.

**Вы управляли аэропортами Парижа, затем сетью из 18 региональных аэропортов. Как вы видите будущее Союза аэропортов Лазурного берега?**

В Париже я понял, насколько сложно устроено взаимодействие между разными участниками жизни аэропорта. Во время работы в региональной сети узнал, насколько важно принимать во внимание все нюансы, связанные с конкретным местом. Здесь же нужно и то, и другое: наша платформа в какой-то степени служит воротами анклава. Это самая очевидная причина, в связи с которой аэропорты настолько важны для местных жителей и сотрудников.

## Air bp расширяет сферу использования устойчивого авиационного топлива

Компания Air bp разработала устойчивое авиатопливо на основе бытовых отходов.

Хотя оно и не заменяет полностью керосин (отношение мощности к весу у того пока на порядок выше), но им можно заправлять двигатели по крайней мере наполовину. Выбросов CO<sub>2</sub> по сравнению с нефтяным топливом от него на 80% меньше. А для того, чтобы им заправляться, не нужно вносить конструктивные изменения в существующие двигатели.

Air bp, первопроходец в области дистрибуции устойчивого топлива, уже заключил несколько партнерских соглашений (в том числе с Airbus) относительно ввода в эксплуатацию нового топлива в двух десятках аэропортов по всему миру.



## С заботой о природе



©Aéroports de la Côte d'Azur  
Jérôme Kélagopian

### 1. Уменьшает уровень шума.

В аэропортах Лазурного берега введены соответствующие меры.

### 2. Восстанавливает лесной массив.

Выбросы можно отслеживать сразу. Союз аэропортов Лазурного берега создал партнерство с Национальным управлением лесного хозяйства (ONF). Планируется, что в ближайшие девять лет аэропорты примут участие в восстановлении 80% лесных массивов в Приморских Альпах. Иными словами, будет нейтрализовано 300 тонн CO<sub>2</sub>.

### 3. Борется со смогом.

Неэлектрифицированную технику аэропорта Сен-Тропе оснастили устройством Antismog: оно вырабатывает небольшое количество водорода и впрыскивает его в двигатель. При этом уровень выброса мелких частиц благодаря этому устройству уже сейчас снижается на 94%.



## Новое поколение «Эко Яхт»

Марк Пажо (Marc Pajot) представил свой новый проект: 35-метровый катамаран, в конструкции которого эксклюзивность удивительным образом сочетается с экологичностью.

«Здесь есть и паруса с инновационной системой без гика, и 70 м<sup>2</sup> солнечных панелей, и электрическая двигательная

установка: ни выбросов CO<sub>2</sub>, ни шумового загрязнения». Сорокалетний яхтенный опыт Марка Пажо в сочетании с профессионализмом морского архитектора Николя Фору и инженерного дуэта Франка де Ривойра и Кристофа Лароза позволили создать одновременно безопасное, мощное и простое в управлении судно. Вдобавок эта модель совершенно роскошная: чувствуется внимание к каждой детали.



## Реакция бизнес-авиации на кризис здравоохранения

3 вопроса Жилю Ровирола, менеджеру FBO-центра Sky Valet в аэропорте Канны-Мандельё.

**Что изменилось в работе центра FBO вследствие кризиса здравоохранения?**

Пандемия заставила нас частично пересмотреть применение санитарных мер, иными словами, мы теперь должны обеспечить безопасность каждого, кто с нами взаимодействует.

**В Sky Valet уже готовы вновь принимать большие бизнес-джеты?**

А мы и не переставали их принимать. К счастью, нам удалось сохранить все наработки, связанные с обслуживанием таких самолётов.

**О каких векторах дальнейшего развития вы уже думаете?**  
Главный вектор будет связан прежде всего с экологией.

## Повышенный уровень мер защиты от COVID

Уже более года аэропорт города Ницца принимает все необходимые меры для защиты здоровья своих клиентов.

Соблюдение дистанции, перегородки из оргстекла для персонала, обязательные маски, обработка поверхностей антивирусными препаратами, увеличение количества дезинфицирующих средств в свободном доступе, постоянная очистка воздуха, в соответствии с больничными стандартами ... Меры защиты от COVID, принятые в 2020 году, продолжают и в 2021. Благодаря неукоснительному соблюдению рекомендаций органов здравоохранения и Законов EASA (Европейского агентства по авиационной безопасности), аэропорт в Ницце получил аккредитацию Международного Совета Аэропортов. Команда Sky Valet сети аэропортов FBO проявляет себя на высочайшем уровне: в скором будущем санитарные нормы станут предметом постоянного контроля, направленного на их унификацию. От предоставления дезинфицирующих средств до обучения персонала - всё, что имеет отношение к гигиене и здоровью, будет подлежать проверке высококлассными специалистами, а результаты будут регулярно обновляться. Целью проводимых мероприятий является получение международного сертификата, гарантирующего самый высокий уровень защиты здоровья клиентов.



# Arty perambulations on the Côte d'Azur

## *Déambulations arty sur la Côte d'Azur*

Make way for the love of art this summer season, which serves as a cultural re-entry. Artists, be they well or lesser-known, will be revealing their finest colours from Monaco to Saint-Tropez, not to mention Nice. A veritable art treasure hunt revolving around sculptor and painter Alberto Giacometti, Pop Art's female artists, neo-modernist Stéphane Cipre, and Alan Walsh, the vintage chic illustrator whose art features through the Martinez.

*Place à l'amour de l'art en cette saison estivale qui fait office de rentrée culturelle. De Monaco à Saint-Tropez en passant par Nice, les artistes révéleront leurs plus belles couleurs, connues ou moins connues. Une véritable chasse aux trésors artistiques autour du sculpteur et peintre Alberto Giacometti, des artistes féminines du pop art, du néo-moderniste Stéphane Cipre ou encore de l'illustrateur vintage chic, Alan Walsh.*



# Alan Walsh, the French Riviera Gatsby of illustration

## *Alan Walsh, le Gatsby azuréen de l'illustration*

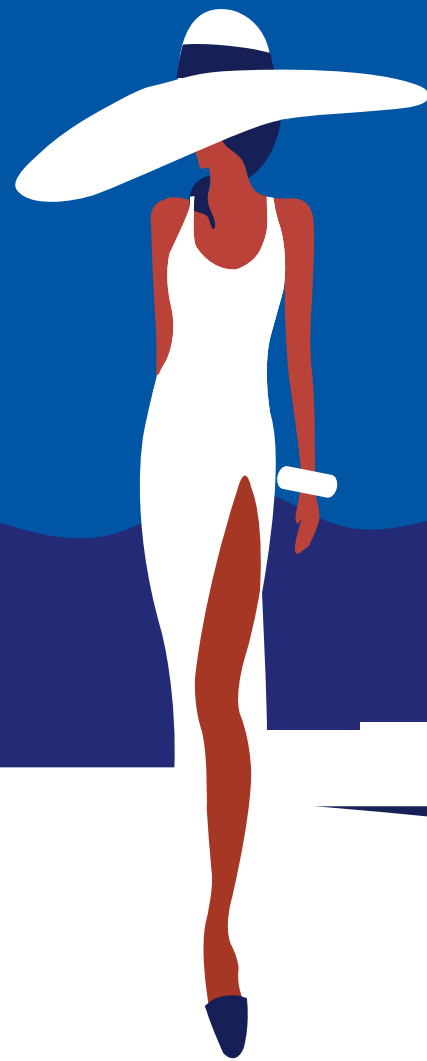
We would gladly slip into one of the illustrations of this British artist who revives an art of living worthy of the French Riviera Golden Age. A chic vintage atmosphere where champagne flows and the feminine silhouettes are fashion prints. Based in Monaco in his studio and adjoining gallery, Alan Walsh signs the graphic identity of the prestigious Hotel Martinez and collaborates with Aston Martin and Tag Heuer. Meeting him.

*On se glisserait volontiers dans l'une des illustrations de cet artiste british qui ravive un art de vivre digne de l'âge d'or de la French Riviera. Une atmosphère vintage chic où le champagne coule à flots et les silhouettes féminines sont des gravures de mode. Basé à Monaco dans son atelier et sa galerie attenante, Alan Walsh signe l'identité graphique du prestigieux Hôtel Martinez, et collabore avec Aston Martin et TAG Heuer. Rencontre.*









This summer, the British vintage artist will be exhibited at the Martinez Hotel

*L'artiste british au trait vintage chic sera exposé cet été à l'Hôtel Martinez*

**You are a master in the art of illustrating the French Riviera spirit. How did this theme become your signature?**

I first fell in love with the French Riviera when I was a child, but since I have settled here permanently, I have discovered even more wonders in everyday life. The French Riviera holds all this glamorous side but not only ... The nature is simply amazing. The colors of the sky are so bright that even having a coffee peacefully by the crystal clear sea offers a more elegant feeling of life than anywhere else. I love to bring my sketchbook to cafes & restaurants, sit down and watch people... It really gives you an idea of a place and it makes my work much more authentic.



ARTINEZ



**If we could dive into your illustrations, what would be the characteristics?**

The majority of my collections are bright and bold colors. When people look at them, I want them to feel a positive attitude! In a few words? My paintings are vibrant and elegant. This is my way of reflecting the world as I believe it should be. Depending on the project or the place, I work on different mediums: acrylic paint for my large original pieces, screen printing and a large part of my work in business requires a computer element... But for each project, I always start the same way, with a pencil and paper sketch! To recognize me, a detail: my characters have no face. It comes from a professional experience in an advertising agency. I was 14 years old and I was asked to storyboard some ideas quickly. I spent a lot of time drawing the first sketch because I was trying to carefully reproduce the facial expressions and, at the same time, impress the creative director with my drawing skills. He quickly advised me to represent a character only with hair and a meaningful body language ... I haven't drawn a face since!

**What are your primary inspirations? You travelled a lot as a child...**

My father used to work in motorsport. So I had, indeed, the chance to experience great adventures when I was a child. In addition to being entertained by racing cars which colors were intense and inspiring, I also sharpened my eye by rubbing shoulders with iconic luxury brands that sponsored the drivers in the early 1980s. With my mother, it was the world of fashion and clothing that nourished my creative imagination. She used to buy me coloring books to entertain me during the car trips to the races... I drew from my father's car magazines and my mother's fashion magazines, that's how it all started for me.



**Vous êtes passé maître dans l'art d'illustrer l'esprit de la French Riviera. Comment ce thème est-il devenu votre signature?**

Je suis d'abord tombé amoureux de la Côte d'Azur quand j'étais enfant, mais depuis que j'y suis définitivement installé, j'y découvre encore plus de beautés dans la vie quotidienne. La Côte d'Azur porte en elle tout ce côté glamour, mais pas seulement... La nature y est tout simplement incroyable. Les couleurs du ciel sont si vives ici, que même prendre un café tranquillement au bord de la mer cristalline offre une sensation de vie plus élégante que partout ailleurs. J'adore me munir de mon carnet de croquis dans les cafés et les restaurants, m'asseoir et regarder les gens... Cela permet vraiment de se faire une idée d'un endroit et ça rend mon travail bien plus authentique.

**Si l'on pouvait plonger dans vos illustrations, quelles en seraient les particularités?**

La majorité de mes collections sont de couleurs vives et audacieuses. Quand les gens les regardent, je veux qu'ils ressentent une positive attitude! En quelques mots? Mes tableaux sont vibrants et élégants. C'est ma façon de refléter le monde tel qu'il devrait être selon moi. Selon le projet ou le lieu, je travaille sur divers médiums : la peinture acrylique pour mes grandes pièces originales, la sérigraphie et une grande partie de mon travail en entreprise nécessite un élément informatique... Mais, pour chaque projet, je commence toujours de la même manière, avec un croquis au crayon et au papier! Pour me reconnaître, un détail : mes personnages n'ont pas de visage. Ça me vient d'une expérience professionnelle en agence de publicité. J'avais 14 ans et l'on m'a demandé de storyboarder quelques idées rapidement. J'ai passé beaucoup de temps à dessiner le premier croquis parce que j'essayais de reproduire minutieusement les expressions faciales et, par la même occasion, d'impressionner le directeur créatif avec mes compétences en dessin. Il m'a vite conseillé de représenter un personnage avec seulement des cheveux et un langage corporel signifiant... Je n'ai plus dessiné de visages depuis!

**Quelles sont vos inspirations premières? Vous avez beaucoup voyagé étant enfant...**

Mon père travaillait dans le sport automobile. J'ai donc eu, en effet, la chance de vivre de grandes aventures quand j'étais enfant. En plus d'être divertie par les voitures de course dont les couleurs étaient intenses et inspirantes, j'ai également aiguisé mon œil en côtoyant les marques de luxe emblématiques qui ont sponsorisé les pilotes au début des années 1980. Avec ma mère, c'est le monde de la mode et des vêtements qui a nourri mon imaginaire créatif. Elle m'achetait des livres de coloriage pour me divertir lors des trajets en voiture jusqu'aux courses... Je dessinais d'après les magazines de voitures de mon père et les magazines de mode de ma mère, c'est ainsi que tout a commencé pour moi.



**S**he-Bam Pow POP Wizz! A cry from the heart, a cry from the artist! It is at the MAMAC of Nice, the temple of modern and contemporary art, that feminine Pop Art showcases for the Museum's thirtieth anniversary. These "Amazons" of Art, a generation of women artists joining in the traditions and society revolution between 1961 and 1973, are being honored, for the first time, in France and in Europe. An exhibition that rocks while including, as a figurehead, the legendary Niki de Saint Phalle. Another artistic treasure hunt? In addition to a virtual escape game on the photographer Charles Nègre and the Nice of 1865, the eponymous Museum tracks the "hunter of image" and stars: Charles Sebban alias Bébèrt. Sixty years of iconic shots of joyful stars on the Côte d'Azur. His favorite model? Bébel, the friend and actor Jean-Paul Belmondo, to be contemplated "Hors les Murs" on Place Pierre Gautier. Flashes will be out! Matisse, Pierre Matisse... This time, it is not Henri who is on display at the delightful Matisse Museum nestled on the hill of Cimiez, but his son indeed! Art dealer in New York since the 1930s, this «keen passeur» has, together with the Pierre Matisse Gallery, contributed to the American aura of Franco-European artists who have become references - Henri Matisse, Balthus, Marc Chagall, Joan Miró, Jean Dubuffet, Alberto Giacometti. On the other side of the Atlantic, Pierre Matisse, defender of avant-garde European Art, takes us on a formidable odyssey through the works of twenty-three masters of the kind. We get on it with amazed eyes!

**"Les Amazones du Pop", until August 29<sup>th</sup>, 2021, Museum of Modern and Contemporary Art, Place Yves Klein, 06364 Nice.**

**"Charles Bébèrt, "Image Hunter""", July 10<sup>th</sup> to September 12<sup>th</sup>, 2021, Charles Nègre Photography Museum, 1, Place Pierre Gautier, 06300 Nice.**

**"Pierre Matisse, an Art dealer in New York", June-September 2021, Matisse Museum - 164, avenue des Arènes de Cimiez, 06000 Nice.**

Jean-Paul Belmondo Filming "Tendre Voyou" 1966



© Charles Bébèrt



Marc Chagall  
Les Pâques, 1968

© ADAGP, Paris, 2021 - Centre Pompidou, Mnam - CCI/Philippe Migre/Dist. RMN-GP

*She-Bam Pow POP Wizz! Un cri du cœur, un cri d'artiste ! C'est au MAMAC de Nice, le temple de l'art moderne et contemporain, que le pop art au féminin fait son show pour les trente ans du musée. Ces « amazones » de l'art, cette génération de femmes artistes accompagnant la révolution des mœurs et de la société entre 1961 et 1973, est mise à l'honneur, pour la première fois, en France et en Europe. Une expo qui dépose avec, en figure de proue, la mythique Niki de Saint Phalle. Autre jeu de piste artistique ? Outre un escape game virtuel sur le photographe Charles Nègre et le Nice de 1865, le musée éponyme part sur les traces du « chasseur d'images » et de stars, Charles Sebban dit Bébèrt. Soixante années de clichés iconiques sur les vedettes en goguette sur la côte azurienne. Son modèle favori ? Bébel, l'ami et acteur Jean-Paul Belmondo, à contempler « Hors les murs » sur la place Pierre Gautier. Les flashes seront de sortie ! Matisse, Pierre Matisse... Ce n'est pas Henri cette fois-ci qui est à l'affiche du ravissant musée Matisse niché sur la colline de Cimiez, mais bien son fils ! Marchand d'art à New York dès les années 1930, ce « passeur passionné » a contribué, avec la Pierre Matisse Gallery, à l'aura américaine d'artistes franco-européens devenus des références — Henri Matisse, Balthus, Marc Chagall, Joan Miró, Jean Dubuffet, Alberto Giacometti. Défenseur, outre-Atlantique, de l'art européen d'avant-garde, Pierre Matisse nous emmène dans une formidable odyssée au travers des œuvres de vingt-trois maîtres du genre. On s'y embarque les yeux émerveillés !*

**Les Amazones du Pop, jusqu'au 29 août 2021, Musée d'Art Moderne et d'Art Contemporain, place Yves Klein, 06364 Nice.**

**Charles Bébèrt, « Chasseur d'images », 10 juillet — 12 septembre 2021, Musée de la photographie Charles Nègre, 1 place Pierre Gautier, 06300 Nice.**

**Pierre Matisse, Un marchand d'art à New York, juin-septembre 2021, Musée Matisse, 164 avenue des Arènes de Cimiez, 06000 Nice.**

# Alberto Giacometti, the enhanced reality

## *Alberto Giacometti, le réel sublimé*

The famous sculptor of *L'Homme qui Marche* is revealed in a more intimate light in a major premiere retrospective at the Grimaldi Forum Monaco. A whirlwind of prolific artistic life!

*Le célèbre sculpteur de L'Homme qui marche se voit révélé sous un jour plus intime dans une grande rétrospective de première au Grimaldi Forum Monaco. Un tourbillon de vie artistique prolifique!*

38



A must-see photo exhibition devoted to Alberto Giacometti in the Terminal 2 arrivals area from 7 July to 8 August, the fruits of a partnership between the Maeght Foundation and Aéroports de la Côte d'Azur.

*Fruit d'un partenariat entre la Fondation Maeght et Aéroports de la Côte d'Azur, une exposition photo consacrée à Alberto Giacometti est à découvrir du 7 juillet au 8 août en zone d'arrivées du Terminal 2.*

Alberto Giacometti,  
in workshop (May 1954)

© Succession Alberto Giacometti (Fondation Giacometti, Paris + ADAGP, Paris)



Selfportrait around 1974

**A**s if opening a storybook, the retrospective dedicated to the artist Alberto Giacometti (1901-1966) at the Grimaldi Forum Monaco reveals an artistic world placed under the sign of awe. A beautiful look at reality which has always been the first inspiration of the painter and sculptor, a major artistic figure of the twentieth century: “(he) has endeavored to represent what he sees around him, without hierarchy, intimate loved ones, objects from his studio, everyday things, landscapes from his childhood in Switzerland or from the Parisian suburbs”, explains the curator, Emilie Bouvard. Alberto Giacometti, a retrospective. The marvelous reality thus marks the exceptional entry into the entire world of the prolific artist, who is best known for his iconic statues. The Giacometti Foundation has in fact loaned 230 works for the occasion, enabling to offer one of the largest retrospectives ever produced on Alberto Giacometti and inviting the viewer to soak up the intimacy of man, a major breeding ground for his art. A wander through more than fifty paintings, seventy sculptures and eighty graphic works which is akin to a quest of the Grail, that of gems unknown to the public. The little extra of the scenography? An immersive space that will project you into the master’s studio at 46, rue Hippolyte-Maindron in the 14<sup>th</sup> arrondissement of Paris. A wonderful unreality made up of view projections of the place, crossed by images and mini-stories telling the work of Giacometti in front of his favorite model, the professor of philosophy, Isaku Yanaihara. Enthralling!

Alberto Giacometti,  
in workshop of stampa (1961)



© 2021 Stiftung Ernst Scheidegger-Archiv, Zurich

*Comme si l'on ouvrait un livre de contes, la rétrospective consacrée à l'artiste Alberto Giacometti (1901-1966) au Grimaldi Forum Monaco dévoile un monde artistique placé sous le signe de l'émerveillement. Un beau regard sur le réel qui a toujours été l'inspiration première du peintre et sculpteur, figure artistique majeure du XX<sup>e</sup> siècle : « (il) s'est attaché à représenter ce qu'il voit autour de lui, sans hiérarchie, intimes aimés, objets de son atelier, choses du quotidien, paysages de son enfance suisse ou des faubourgs parisiens », explique la commissaire d'exposition, Émilie Bouvard. Alberto Giacometti, une rétrospective. Le réel merveilleux signe ainsi l'entrée exceptionnelle dans l'univers tout entier de l'artiste à la création prolifique, pourtant plus connu pour ses statues iconiques. La Fondation Giacometti a en effet prêté 230 œuvres pour l'occasion, permettant d'offrir l'une des plus grandes rétrospectives jamais réalisées sur Alberto Giacometti et invitant le spectateur à s'imprégner de l'intimité de l'homme, terreau majeur de son art. Une déambulation au cœur de plus de cinquante peintures, soixante-dix sculptures et quatre-vingts œuvres graphiques qui s'apparentent à une quête du Graal, celle de pépites inconnues du grand public. Le petit plus de la scénographie? Un espace immersif qui vous projetera dans l'atelier du maître au 46 rue Hippolyte-Maindron dans le 14<sup>e</sup> arrondissement de Paris. Une irréalité merveilleuse faite de projections de vue du lieu, traversées d'images et de mini-récits racontant le travail de Giacometti face à son modèle favori, le professeur de philosophie, Isaku Yanaihara. Fascinant!*



Alberto Giacometti  
"la Forêt" (1950)

© Succession Alberto Giacometti (Fondation Giacometti, Paris + ADAGP, Paris)

# Stéphane Cipre, the love of art in words

*Stéphane Cipre, l'amour de l'art en toutes lettres*



“Love”, “Enjoy”, “People”... The arty universe of the neo-modernist of Nice is displayed in full words and in large format. For an expressive and immersive art.

*« Love », « Enjoy », « People »... L'univers arty du néomoderniste niçois s'affiche en toutes lettres et en grand format. Pour un art expressif et immersif.*





It is by creating real structures between works of art and architecture that Stéphane Cipre has found his own artistic language. A vocation forged by multiple training - model maker-stylist, Fine Arts, History of Art - fertile ground for the construction of monumental structures which do not go unnoticed... In 2007, it is his "Made In China", colored letters and strapped to an aluminum foundry pallet, that grants him his first success: the Matisse Prize at the UMAM Biennale (Mediterranean Union for Modern Art). In 2015, it is his "People" made of steel sheets, manufactured and put together in an industrial way on over nearly five meters high, that will take pride of place, as a symbol of peace & love, at Nice Côte d'Azur Airport. The words, revealed on surfaces diverted from their primary object, offer all their sparkles and echo... Such as this «ART» in the form of aluminum containers or these letters forming the word - and the object! - «CHAIR» made in aluminium. Freely shaping raw material on imposing volumes, this maker of giants works for hours in his "refuge" workshop in Saint-André-de-la-Roche. His latest works will be on display at the Bel Air Fine Art Gallery in Saint Tropez. An art plunge into the world of a rising contemporary artist!

**Bel-Air Fine Art Gallery, 34 Boulevard Louis Blanc, 83990 Saint-Tropez. [www.cipre.fr](http://www.cipre.fr)**

*C'est en créant de réels édifices entre œuvres d'art et architecture que Stéphane Cipre a trouvé son propre langage artistique. Une vocation pétrie de formations multiples — modéliste-styliste, beaux-arts, histoire de l'art - terreau fertile pour la construction de structures monumentales qui ne passent pas inaperçues... En 2007, c'est son «Made In China», lettres colorées et saignées sur une palette en fonderie aluminium, qui lui vaut son premier succès : le prix Matisse de la biennale de l'UMAM (Union méditerranéenne pour l'art moderne). En 2015, c'est son «People» en tôles d'acier, façonnées et unies de façon industrielle sur près de cinq mètres de haut, qui trônera, comme un symbole de peace&love, à l'Aéroport Nice Côte d'Azur. Les mots, ainsi révélés sur des surfaces détournées de leur objet premier, offrent tous leurs éclats et font écho... Tels cet «ART» en forme de conteneurs en aluminium ou ces lettres formant le mot — et l'objet! — «CHAISE» en aluminium. Façonnant à l'envi la matière brute sur d'imposants volumes, ce faiseur de géants travaille des heures durant dans son atelier «refuge» de Saint-André-de-la-Roche. Ses dernières œuvres seront à découvrir à la galerie Bel-Air Fine Art à Saint-Tropez. Une plongée d'art d'art dans le monde d'un artiste montant de l'art contemporain !*

**Galerie Bel-Air Fine Art, 34 boulevard Louis Blanc, 83990 Saint-Tropez. [www.cipre.fr](http://www.cipre.fr)**



PARIS-LE BOURGET  
CANNES  
SAINT-TROPEZ  
AVIGNON PROVENCE  
BÉZIERS CAP D'AGDE  
MADRID  
IBIZA  
BARCELONA  
PALMA DE MALLORCA  
GIRONA  
MALAGA  
VALENCIA  
A CORUNA  
SANTIAGO DE COMPOSTELA  
PORTO  
FARO  
BEJA  
CASCAIS  
LISBON  
AZORES  
MADEIRA  
CUNEO  
TRIESTE  
SOFIA  
PLOVDIV  
BURGAS  
GORNA ORYAKHOVITSA  
VARNA

  
**SKY VALET**

FRANCE | SPAIN | PORTUGAL | ITALY | BULGARIA



## Алан Уолш – «Великий Гэтсби» иллюстрации Лазурного берега

**Как получилось, что дух Французской Ривьеры стал главным «героем» ваших картин?**

Лазурный Берег в первую очередь ассоциируется с гламуром и роскошью, но здесь можно найти намного большее. Здесь удивительная природа. Вот что может быть привычнее, чем выпить чашку кофе? А тут это что-то необыкновенное. Мне безумно нравится сесть с блокнотом для набросков где-нибудь в кафе или ресторане и наблюдать за людьми. Благодаря этому, в моих работах появляется что-то самобытное.

**Что особенного в ваших картинах?**

Они в большинстве своём откровенно яркие. Так я изображаю мир. Ещё у моих персонажей обычно нет лица: это связано с моей прошлой работой в рекламном агентстве.



© Niki de Saint Phalle - MAMAC - François Fernandez

## Ницца: искусство во всех его проявлениях

**Яркие и самобытные произведения искусства ждут посетителей в МАМАС, музее Матисса и музее Шарля Негре.**

«Амазонки поп-арта», 29 августа 2021, Музей современного искусства МАМАС, пл. Ива Кляйна (place Yves Klein), 06364 Ницца. «Охотник за фотографиями Шарль Бебер», с 10 июля — по 12 сентября 2021, Музей фотографии Шарля Негре, 1, пл. Пьера Готье (1 place Pierre Gautier), 06300 Ницца. «Пьер Матисс, торговец произведениями искусства из Нью-Йорка», июнь–сентябрь 2021, Музей Матисса, 164, авеню дез Арен дё Симье (des Arènes de Cimiez), 06000 Ницца.

## Стефан Сипр: любовь к искусству, выраженная в буквах

В 2007 году его работа «Made In China» получила премию Матисса на биеннале UMAM (Средиземноморский союз современного искусства). В 2015 выполненная из стальных листов надпись «People» украсила аэропорт Ниццы. Овеществлённые и оторванные от своего первоначального значения слова не могут оставить равнодушным. Последние работы скульптора скоро можно будет увидеть в Сен-Тропе.

**Галерея Bel-Air Fine Art, 34, б-р Луи Блан (boulevard Louis Blanc), 83990 Сен-Тропе. [www.cipre.fr](http://www.cipre.fr)**

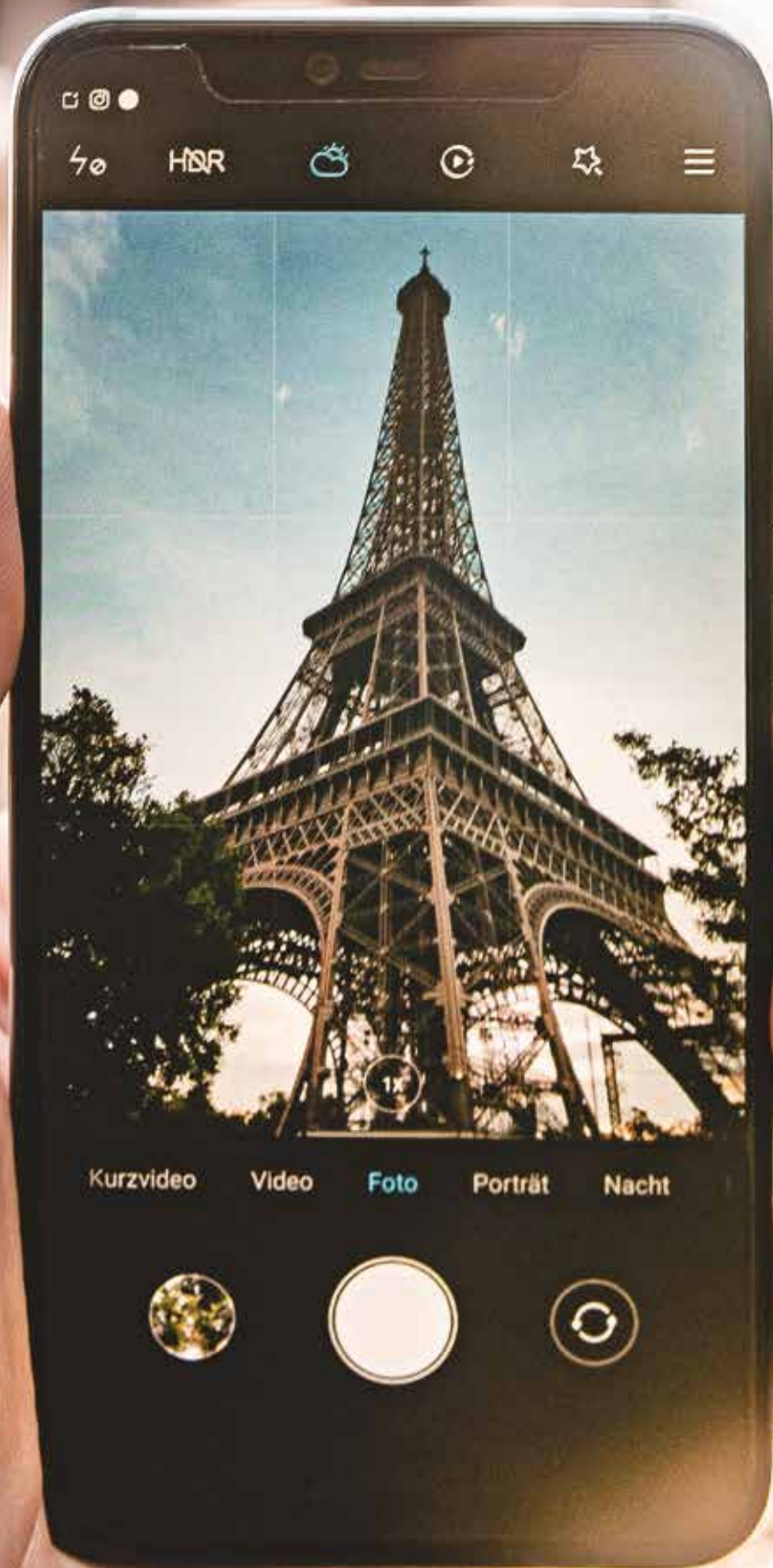


## Завораживающий мир Альберто Джакометти

Самая крупная из когда-либо реализованных ретроспективных выставок, посвящённых творчеству Альберто Джакометти (1901-1966), знаковой фигуры искусства 20го века и автора скульптуры «Идущего человека», состоится этим летом в Grimaldi Forum (Монако). Фонд Джакометти предоставил для этого случая 230 работ (картины, скульптуры и графические работы) Посетители смогут увидеть творчество знаменитого художника с более «интимной» и «личной точки зрения», погрузившись в его мир. Так, например, на выставке воспроизведена парижская мастерская скульптура. Как объясняет куратор выставки, Эмиль Бувар (Émilie Bouvard) основным источником вдохновения для Джакометти было всё то, что окружало его, и он стремился воспроизводить это «без какой-либо иерархии: близких людей, предметы в своей мастерской, ландшафты родной Швейцарии и парижские пригороды».



© Succession Alberto Giacometti (Fondation Giacometti, Paris - ADAGP, Paris) 2021



# Hashtag European Tour

*Tour d'Europe en hashtags*



Europe welcomes millions of tourists every year. Laden with historic monuments and aesthetic cities like nowhere else, the old continent attracts the whole wide world. Still, some places seem to fascinate travelling millennials more than others...

*Chaque année, l'Europe accueille des millions de touristes. Le vieux continent, bardé de ses monuments historiques et ses villes, à l'esthétisme comme nulle part ailleurs, attire le monde entier. Mais, des lieux particuliers, plus que d'autres, semblent fasciner les voyageurs 2.0...*



© Unsplash

### London's Big Ben

#BigBen: 3,051,851 posts

Originally called the 'Great Bell', imposing Big Ben is the most tagged spot in London on Instagram. Where does the nickname come from? The most likely theory is that the bell was named after Sir Benjamin Hall who ordered the bell to be cast. Another theory is that it was named after champion heavyweight boxer Ben Caunt who won his title the same year as the Tower was enacted.

### Londres et son Big Ben

#BigBen : 3051 851 publications

Originellement appelée « The Great Bell », l'imposante Big Ben est le spot londonien le plus tagué d'Instagram. Mais d'où vient son surnom? La théorie la plus connue prétend que la cloche a été nommée ainsi en référence à Sir Benjamin Hall qui en a ordonné la fonte. Une autre théorie renvoie plutôt à un champion de boxe qui aurait gagné son titre la même année que l'édiction de la Tour : Ben Caunt, surnommé « Big Ben ».

### Paris's Iron Lady

#Eiffel Tower: 3,299,406 posts

Created for the Exposition Universelle in 1889, the Eiffel Tower should never have taken root on the Champs de Mars. The Iron Lady was originally intended as a temporary exhibit to be dismantled after the event. The fact that it remained, aroused the indignation of many local residents who went so far as to petition for its destruction. Today, the Eiffel Tower welcomes more than 7 million visitors a year.

### Dame de fer parisienne

#TourEiffel : 3 299 406 publications

Créée pour l'Exposition universelle de 1889, la tour Eiffel n'aurait jamais dû prendre racine sur le champ de Mars. La Dame de fer devait être exposée à titre temporaire et être démontée après l'évènement. Le fait qu'elle soit restée là a d'ailleurs fait se soulever l'indignation de nombreux riverains qui sont allés jusqu'à faire une pétition pour ordonner sa destruction. Aujourd'hui, la tour Eiffel accueille plus de 7 millions de visiteurs par an.



©Chloe Ottini



**YOUR PARTNER IN PARIS**  
 Tel: +33 148 359 797  
 E-Mail: fbo.lfpb@execujet.com  
 Aéroport Paris-Le Bourget  
 03 rue de Londres, 93350 Le Bourget



©Adobe Stock

## Plaza Mayor, Madrid

#PlazaMayor: 500,004 posts

Although the origins of the Plaza Mayor date back to the 16<sup>th</sup> century, its present appearance only dates back to 1854. This huge rectangular space, delimited by an imposing building, was one of the Spanish capital's boundaries at the time of its construction. After three fires ravaged the site, the Plaza Mayor – often rebuilt – did not take its final shape until the 19<sup>th</sup> century. Aside from changing appearance a number of times, the square has had several different names.

## La Plaza Mayor, Madrid

#PlazaMayor : 500 004 publications

*Si les origines de la Plaza Mayor remontent au XVI<sup>e</sup> siècle, son aspect actuel ne date que de 1854. Cet immense espace rectangulaire délimité par un imposant bâtiment représentait, à l'époque de sa construction, une des frontières de la capitale espagnole. Après trois incendies qui ont ravagé l'endroit, la Plaza Mayor – souvent reconstruite – n'arborera sa forme définitive qu'au XIX<sup>e</sup> siècle. En plus de changer plusieurs fois de visage, la place a connu différentes dénominations.*



**YOUR PARTNER IN MADRID**  
 Tel: (0CC24/7) +34 916 782 648  
 E-Mail: occ@skyvalet.com  
 Executive Aviation Terminal  
 Madrid Barajas



© Unsplash



**Barcelona’s unfinished Cathedral**

**#SagradaFamilia: 2 010 601 posts**

A unique creation that is still unfinished, the Sagrada Família is the city of Barcelona’s unmistakable symbol. The project, which began more than 135 years ago, was to be the architect Antonio Gaudí’s masterpiece. Since the foundation stone was laid in 1889, building work has continued tirelessly and should be completed by 2026 – in time to celebrate the 100th anniversary of the death of its creator.

**La cathédrale inachevée de Barcelone**

**#SagradaFamilia : 2010601 publications**

*Création unique et toujours inachevée, la Sagrada Família est un symbole indissociable à la ville de Barcelone. Ce chantier, qui a débuté il y a plus de 135 ans devait être l’œuvre maîtresse de l’architecte Antonio Gaudí. Depuis la pose de la première pierre en 1889, les travaux se poursuivent inlassablement et devraient se terminer d’ici 2026, en célébration du centième anniversaire de la mort de son créateur.*



**YOUR PARTNER IN BARCELONA**  
 Tel:(occ) +34 916 782 648  
 E-mail: occ@skyvalet.com  
 Barcelona airport «Terminal corporativa»  
 08820 El Prat de Llobregat, Barcelona



© Christopher Czermak - Unsplash

**Fountain of Wishes, Rome**

**#FontainedeTrevi: 526,499 posts**

The ritual followed by very good tourist is to toss a coin over your shoulder into the Trevi Fountain. So why do people throw small coins in there? Some would say it’s to make their dearest wish come true. Others think it allows them to find love. But tossing a coin into the pool guarded by the ancient Gods simply ensures that you will return to the eternal city one day.

**La fontaine des vœux, Rome**

**#FontainedeTrevi : 526 499 publications**

*De passage, il est un rituel auquel tout bon touriste se plie : jeter une pièce, dos au bassin, dans la Fontaine de Trevi. Mais pourquoi y jette-t-on quelques pièces de menue monnaie? Certains diront que c’est pour voir son vœu le plus cher se réaliser. D’autres pensent que cela permet de trouver l’amour. Mais, jeter une pièce dans le bassin gardé des Dieux antiques serait simplement la promesse de revenir dans la ville éternelle.*



## Европейское турне по хэштегам



© Shutterstock

Каждый год Европа принимает миллионы туристов. Ведь исторические памятники «Старого света» привлекают весь мир.

### Лондон и Биг Бэн

*#BigBen : 3 051 851 publications*

Первоначально назывался «The Great Bell», и сразу стал самым популярным местом Лондона в Instagram. Возможно, колокол был назван в честь его заказчика - сэра Бенджамина Холла, по другой же версии, башня получила своё название от имени известного боксёра Бена Конта, по прозвищу «Биг Бэн».

### Железная леди Парижа

*#TourEiffel : 3 299 406 publications*

Эйфелева башня, созданная специально для Всемирной выставки 1889 года, не должна была остаться на Марсовом поле. Затем башню хотели снести. Тем ни менее, сегодня Эйфелева башня принимает более 7 миллионов посетителей в год.

### Незаконченный собор в Барселоне

*#SagradaFamilia : 2 010 601 publications*

Саграда Фамилия - неотъемлемый символ Барселоны, строительство которого началось более 135 лет назад по проекту знаменитого архитектора Антонио Гауди. Работы планируется завершить к 2026 году, столетию со дня смерти его создателя.

### Пласа- Майор, Мадрид

*#PlazaMayor : 500 004 publications*

История возникновения Plaza Mayor восходит к 16 веку, но ее нынешний облик из-за пожаров и реконструкций сформировался только к 1854 году.

### Фонтан желаний, Рим

*#FontainedeTrevi : 526 499 publications*

Каждый турист знает: перед отъездом надо обязательно бросить монетку в фонтан Треви. Кому-то это принесет любовь, кому-то - удачу, а кто-то просто хочет опять вернуться в «Вечный город».

OPERA  
MONTE  
CARLO

SOUS LE HAUT PATRONAGE  
DE S.A.S. LE PRINCE ALBERT II

2021

Récital / **Angela Gheorghiu**

**MADAME BUTTERFLY** / Giacomo Puccini

Concert fête nationale /  
« **NUIT ESPAGNOLE** » / **Plácido Domingo**

Concert « **IL CORSARO** » / Giuseppe Verdi

**IL TURCO IN ITALIA** / Gioachino Rossini

**WERTHER** / Jules Massenet

**WOZZECK** / Alban Berg

**MANON LESCAUT** / Giacomo Puccini

Récital / **Sir Bryn Terfel**

Concert / **Académie des Jeunes Chanteurs Russes**

**LA DAMNATION DE FAUST** / Hector Berlioz

Concert « **LAKMÉ** » / Léo Delibes

[www.opera.mc](http://www.opera.mc)

location +377 98 06 28 28



#operademontecarlo

Avec le soutien de l'Association  
des Amis de l'Opéra



Avec le soutien de Monte-Carlo – SBM

LES MUSICIENS DU PRINCE  
MONACO

PRINCIPAUTÉ  
DE MONACO

ROLEX

# Piazza Duomo, a gastronomic wonder!

**Piazza Duomo, grandiose!**

As discreet as he is talented, chef Enrico Crippa runs one of the world's finest restaurants in Alba. A moving experience that's definitely worth the trip in itself.

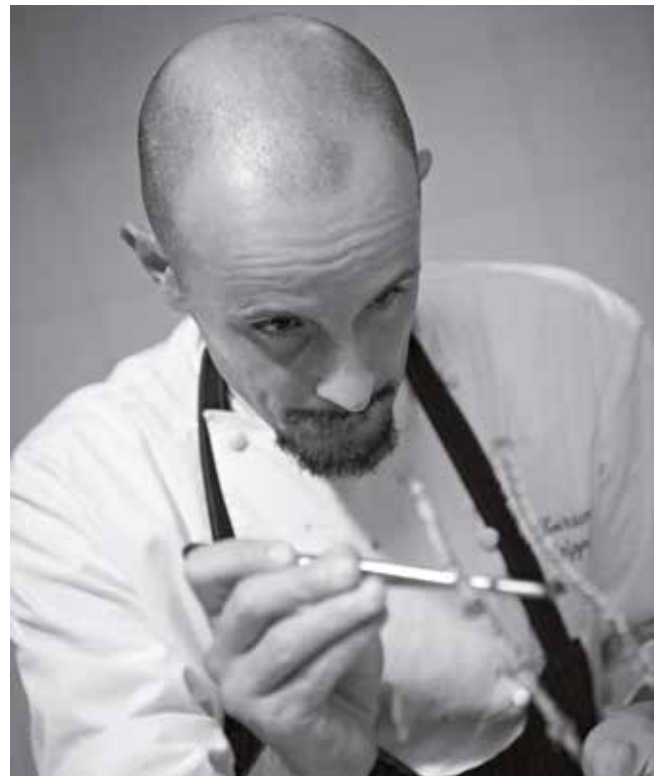
*Aussi discret que talentueux, le chef Enrico Crippa tient, à Alba, une des plus belles tables du monde. Une expérience émouvante qui vaut, assurément et à elle seule, le voyage.*



© Luciano Barsetti



**YOUR PARTNER IN CUNEO**  
 Telephone: +39 0172 741 514 - 500  
 E-Mail : aghandling@aeroporto.cuneo.it  
 Website: www.aeroporto.cuneo.it  
 SP 20 n. 12038 Levaldigi (CN)



**P**iazza Duomo, located at the foot of Alba Cathedral, has an impressive track record: ranked among the best restaurants in the world by the prestigious World's 50 Best Restaurants and three stars in the Michelin Guide. Dining here is a rare gastronomic experience. You'll discover a succession of creative and colourful dishes.

While Enrico Crippa naturally enhances the finest local Piedmontese produce, he also lets the Japanese influences that have marked his training speak for themselves. White truffle, in season, perfumes the crema di potato, Italian pecorino in a sauce on a sea urchin carpaccio to savour, an incredible melt-in-the-mouth Piedmontese risotto... The signature dish is the Insalata 21... 31... 41... 51... as in the number of different shoots, herbs, flowers and plants used to prepare it, depending on the season. An extraordinary dish that's full of poetry. A veritable ode to vegetables served in a blown glass chalice best enjoyed with a pair of tweezers to reveal the intense explosions of flavour. A compendium of nature long remembered! A moment of rare magic effortlessly sublimated by Langhe's grand crus.

*La Piazza Duomo, installée au pied de la cathédrale d'Alba, affiche un impressionnant palmarès : classée parmi les meilleures tables du monde au très prestigieux World's 50 Best Restaurants et trois étoiles au Guide Michelin, s'y attabler relève d'une expérience gastronomique rare. On y découvre une succession de plats créatifs et colorés. Si Enrico Crippa met naturellement en valeur les plus beaux produits du terroir piémontais, il laisse aussi parler ses influences nippones qui ont marqué sa formation. La truffe blanche, en saison, parfume la crema di patate, on savoure le pecorino italien en sauce sur un carpaccio d'oursins, on fond pour l'incroyable risotto piémontais... Un plat signature ? L'insalata 21... 31... 41... 51... comme le nombre de pousses, herbes, fleurs et végétaux qui composent, en fonction de la saison, cet extraordinaire plat tout en poésie. Une véritable ode au végétal, servie dans un calice en verre soufflé, que l'on déguste du bout d'une pince, révélant une explosion intense de saveurs. Un condensé de nature dont on se souvient longtemps ! Les grands crus de Langhe viennent naturellement sublimer ce moment d'une magie rare.*

**Piazza Risorgimento 4, 12051 Alba - [www.piazzaduomoalba.it](http://www.piazzaduomoalba.it)**



**YOUR PARTNER IN BÉZIERES CAP D'AGDE**

Tel: +33 4 67 809 917

E-mail: skyvaletconnect@beziers.aeroport.fr

Aéroport Béziers Cap d'Agde,  
RD 612, 34 420 Portiragnes

© Zdenek Matyas Photography - Shutterstock

# - Béziers, and there flows a canal

52

**Béziers, et au milieu  
coule un canal**

Claimed by Louis XIV,  
supervised by Pierre-Paul Riquet  
and made by 12,000 workers, the  
Canal du Midi is a masterpiece.  
Pleasant (re)discovery.

*Réclamé par Louis XIV, supervisé  
par Pierre-Paul Riquet et fabriqué  
par 12 000 ouvriers, le canal du  
Midi est un chef-d'œuvre. (Re)  
découverte enchantée.*

**H**ow to avoid the pirates of the Strait of Gibraltar? In the 17<sup>th</sup> century, the Sun King responded by launching this titanic project: 241kms, to create a link between the Atlantic and the Mediterranean. Today, no more threats, only wonders to be discovered. Like the Oppidum of Ensérune. The vestiges of this ancient village activate the time machine from the Iron Age to the Roman conquest. Along the canal, we will take a series of breaks in villages that are experts in easy living, such as Capestang or Poilhes. Canal du Midi is also about technical feats, like the photogenic Orb canal bridge. Or the impressive water staircase of the 9 locks of Fonseranes. Before ending this break, how to resist a stop off at the Béziers vineyards? Cultivated for 2,500 years, here, the vines combined with almond trees, umbrella pines and fig trees, form a landscape inviting one to just let go. There, you can sail, pedal or walk on its banks, but above all, on the Canal du Midi, these two words become your own: "Carpe diem".

*Comment éviter les pirates du détroit de Gibraltar? Au 17<sup>e</sup> siècle, le Roi Soleil répond en lançant ce chantier titanesque : 241 km, pour former un trait d'union entre l'Atlantique et la Méditerranée. Aujourd'hui, plus de menaces, que des merveilles à découvrir. Comme l'oppidum d'Ensérune. Les vestiges de ce village antique activent la machine à remonter le temps, de l'âge de fer à la conquête romaine. Le long du canal, on enchaînera les pauses dans des villages experts en douceur de vivre, comme Capestang ou Poilhes. Le canal du Midi, c'est aussi des prouesses techniques, à l'image du photogénique pont-canal de l'Orb. Ou de l'impressionnant escalier d'eau des 9 écluses de Fonseranes. Avant de clore cette parenthèse, comment ne pas faire une halte dans le vignoble biterrois? Cultivée ici depuis 2500 ans, la vigne, conjuguée aux amandiers, pins parasols et figuiers, forme un paysage invitant au lâcher-prise. On y navigue, on y pédale ou l'on y marche sur ses berges, mais surtout, sur le canal du Midi, on fait siens ces quelques mots : « Carpe diem ».*



**NAUTIBANQUE**  
BY CAISSE D'ÉPARGNE

**L'EXPERTISE CAISSE D'ÉPARGNE  
DÉDIÉE AUX PROFESSIONNELS DU MONDE  
DE LA MER ET AUX PLAISANCIERS**

**CAISSE D'ÉPARGNE EXPERTISE DEDICATED  
TO SAILING AND THE WORLD OF THE SEA**

**Vous êtes un particulier :**

You are a private individual:

**0806 800 258<sup>(1)</sup>**

**Vous êtes un professionnel :**

You are a professional:

**04 22 34 07 40<sup>(1)</sup>**

**Centre d'Affaires Nautibanque : 23-25 rue Félix Faure - Cannes Forville, 06400 Cannes  
nautibanque.com<sup>(2)</sup>**



**CAISSE D'ÉPARGNE**  
COTE D'AZUR

\* by = par. (1) Coût d'un appel selon votre opérateur téléphonique. *Cost of a call depending on your telephone company.* (2) Coût de connexion selon votre fournisseur d'accès Internet. *Connection cost depends on your Internet supplier.*

Caisse d'Épargne et de Prévoyance Côte d'Azur, société anonyme coopérative à directoire et conseil d'orientation et de surveillance, régie par les articles L 512-85 et suivants du Code monétaire et financier – Capital social 515.033.520 euros – 455, promenade des Anglais, 06200 Nice – 384 402 871 RCS NICE – Intermédiaire d'assurance, immatriculé à l'ORIAS sous le n° 07 002 199. Titulaire de la carte professionnelle Transactions sur immeubles et fonds de commerce, sans perception d'effets ou valeurs, n° CPI 0605 2017 000 019 152 délivrée par la CCI Nice-Côte d'Azur, garantie par la Compagnie Européenne de Garanties et Cautions, 16 rue Hoche, Tour KUPKA B, TSA 39999, 92919 LA DEFENSE Cedex. Crédit photos : iStock. Document à caractère publicitaire et sans valeur contractuelle.

# Colorado Provençal, the ocher rush

*Colorado provençal, la ruée vers l'ocre*

Once upon a time Rustrel. Its 702 inhabitants, its old stone houses ... And its Provençal Colorado. Hypnotic landscape with twenty nuances of ocher highly 'Instagrammable'.

*Il était une fois Rustrel. Ses 702 habitants, ses vieilles maisons en pierre... Et son Colorado provençal. Paysage hypnotique aux vingt nuances d'ocre hautement instagrammables.*



**YOUR PARTNER IN AVIGNON PROVENCE**

Tel: +33 490 815 131  
E-mail: [handling@avignon.aeroport.fr](mailto:handling@avignon.aeroport.fr)  
Avignon Provence Airport

**G**olden fields, yellow ocher cliffs, burnt-orange, brick red or milk-coffee coloured, it looks like a Wild West air in the Lubéron. Nature and generations of ocers have slowly shaped this unique landscape. The last of them retired in 1992. Since then, landowners have generously opened them to the public. To know this realm of ocher, «the ocher wash» offers many guided tours. But it is quite possible to tour the site, alone, or with others. You can easily believe you are in the Sahara: in just an hour walk, wheat-like golden dunes takes travelers to another continent. No camel here, but fir and chestnut trees, whose deep green create a striking contrast with the gold of the dunes. Under an insolent blue sky, forty-five minutes of walking are enough to treat yourself with an encounter with the Fairy Chimneys, a kind of eroded ocher columns. A magnetic show awaits visitors in the late afternoon, when the last sun rays draw shapes on the rocks. An invitation to seize the day. Intensely.

*Des champs dorés, des falaises ocre jaune, orange brûlée, rouge brique ou café au lait, il flotte comme un air du Far West dans le Lubéron. La nature et des générations d'ocriers ont lentement façonné ce paysage inédit. Le dernier d'entre eux prit sa retraite en 1992. Depuis, les propriétaires des terres les ont généreusement ouvertes au grand public. Pour connaître ce royaume de l'ocre, « le lavage des ocres » propose de nombreuses visites guidées. Mais il est tout à fait possible de parcourir le site seul, ou à plusieurs. De quoi se croire au Sahara : des dunes dorées comme les blés transportent les voyageurs sur un autre continent, en à peine une heure de marche. Pas de chameau ici, mais des sapins et des châtaigniers, dont le vert profond crée un contraste saisissant avec l'or des dunes. Sous un ciel bleu insolent, quarante-cinq minutes de marche suffisent pour s'offrir une rencontre avec les Cheminées des fées, sortes de colonnes ocre érodées. Un spectacle magnétique attend les visiteurs en fin d'après-midi, quand les derniers rayons du soleil dessinent des formes sur les roches. Une invitation à vivre l'instant présent. Intensément.*



### THE CASTLE LIFE LA VIE DE CHÂTEAU

If there was another reason to come and hang out in the Lubéron, here are some ideas: the enchanting Bastide de Gordes. High perched, the 5star palace, rocked by the sound of cicadas, offers a breathtaking view on the Alpilles. Its Sisley spa nestled in the middle of the stones, its sublime locavore cuisine, its tailor-made service chic and discreet: every detail is designed for the guest to leave exquisite memories. Pushing the door of this sublime dwelling from the 16<sup>th</sup> century, is entering a magical world, populated with period furniture, antiques and fixtures, with all the comfort one could dream of.

*S'il fallait un autre prétexte pour venir flâner dans le Lubéron, voici quelques idées : l'enchanteresse Bastide de Gordes. Haut perché, le palace 5 étoiles, bercé par le chant des cigales, offre une vue vertigineuse sur les Alpilles. Son spa Sisley niché au cœur des pierres, sa sublime cuisine locavore, son service sur mesure chic et discret : chaque détail est pensé pour offrir d'exquis souvenirs aux hôtes. Pousser la porte de cette sublime demeure datant du XVI<sup>e</sup> siècle, c'est entrer dans un univers magique où meubles d'époque, antiquités et luminaires chinois complotent avec des prestations offrant le meilleur des confort.*

Nature and generations of ocers have slowly shaped this unique landscape.  
*La nature et des générations d'ocriers ont lentement façonné ce paysage inédit.*

Bulgaria

# The unexpected break

*Bulgarie, la parenthèse inattendue*

— 56 To the North of Greece, Bulgaria is much more discreet and enigmatic than its neighbor. However, it has many reasons to charm travelers who set foot there. From Sofia to the Black Sea, itinerary through a privileged country.

*Au nord de la Grèce, la Bulgarie est bien plus discrète et énigmatique que sa voisine. Elle a pourtant bien des raisons de charmer les voyageurs qui y posent le pied. De Sofia à la mer Noire, itinéraire d'un pays gâté.*





©andreyandreevphotography - Shutterstock

The place is still ignored by hordes of tourists. You can enjoy it in complete serenity.

*L'endroit est encore ignoré des hordes de touristes. Et si c'était ça, le bonheur ?*

**F**irst chapter of this stunning journey: Sofia, obviously. The capital with multiple influences - Thracians, Romans, Byzantines and Ottomans all left their mark there - is a joy for architecture enthusiasts. Among its pearls, the neo-Byzantine Alexander Nevsky Cathedral, its sparkling golden domes, its opulent interior lit by candles. Then head to the Pirin National Park, beautiful scenery of forests and lakes. Hikers can tackle the Koncheto ridge, a dizzying mineral landscape. They may come across agile chamois climbing these steep slopes or a golden eagle hovering over these peaks. After these greatly soothing hikes, it will be time to reach Plovdiv. Built by the Thracians in the 5<sup>th</sup> century BC, it can claim to be the oldest city in Europe still populated. Its motto? «Old and Eternal.» As its older sister Sofia, it also plays the contrast card. The ancient Roman theatre or the ruins of the ancient Roman stadium, where gladiator fights used to take place, stand along side street art. To be discovered while strolling through the old town with cobbled streets, before taking a break on one of the charming terraces. After one or more days in the 7-hills city, what's remaining to be discovered? Everything! But since choosing is giving up, don't miss out the Thracian kings' tomb in Kazanlak. It is a Unesco World Heritage Site, and rightly so. After that, you will continue the journey towards the iodized air. Last stop: the golden sandy beaches along the Black Sea. Where will you choose to settle down with your suitcases? The beautiful Nessebar, built on a rocky peninsula? Or Sinemorets, the wildest corner of the coast? Like almost everywhere in the country, the place is still ignored by hordes of tourists. You can enjoy it in complete serenity. What if happiness was all about it?

*Premier chapitre de cet étourdissant voyage, Sofia, forcément. La capitale aux multiples influences — Thraces, Romains, Byzantins et Ottomans y ont tous laissé leur empreinte — est un bonheur pour les férus d'architecture. Parmi ses pépites, la cathédrale néo-byzantine Alexandre-Nevski, ses dômes dorés étincelants, son intérieur opulent éclairé par des cierges. Puis, cap sur le parc national du Pirin, beau décor de forêts et de lacs. Les randonneurs pourront s'y attaquer à l'arête de Koncheto, vertigineux paysage minéral. Ils y croiseront peut-être des chamois agiles escaladant ces pentes abruptes, ou un aigle royal planant au-dessus de ces sommets. Après ces randonnées hautement apaisantes, il sera l'heure de rejoindre Plovdiv. Bâtie par les Thraces au V<sup>e</sup> siècle avant J.-C., elle peut se targuer d'être la plus vieille ville d'Europe encore peuplée. Sa devise? «Ancienne et éternelle». À l'image de sa grande sœur Sofia, elle joue elle aussi la carte des contrastes. Le théâtre antique romain ou les ruines de l'ancien stade romain où se déroulaient des combats de gladiateurs y côtoient des œuvres de street art. À découvrir en flânant dans la vieille ville aux rues pavées, avant de faire une pause sur l'une des charmantes terrasses. Après un ou plusieurs jours dans la ville aux 7 collines, que reste-t-il à découvrir? Tout! Mais puisque choisir, c'est renoncer, ne ratez surtout pas le tombeau des rois thraces, à Kazanlak. Il est classé au patrimoine de l'UNESCO, à juste titre. Puis, c'est vers l'air iodé que vous poursuivrez le voyage. Dernière étape : les plages de sable doré, le long de la mer Noire. Où choisirez-vous de poser vos valises? La superbe Nessebar, construite sur une presque île rocheuse? Ou Sinemorets, le coin le plus sauvage de la côte? Comme presque partout dans le pays, l'endroit est encore ignoré des hordes de touristes. C'est en toute sérénité que vous pourrez en profiter. Et si c'était ça, le bonheur ?*



©Niki Spasov - Shutterstock



**YOUR PARTNER IN BULGARIA**

**BURGAS**  
Tel : +359 887 815821  
E-mail : boj@omegaaviation.bg  
Burgas Airport, Terminal 1

**GORNA ORYAHOVITSA**  
Tel: +359 882 926061  
E-mail: goz@omegaaviation.bg  
Gorna Oryahovitsa Airport, Terminal 1

**SOFIA**  
Tel: +359 884 3965000  
E-mail: ops@omegaaviation.bg  
Sofia Airport, Terminal 1

**VARNA**  
Tel: +359 882 926 061  
E-mail: ops@omegaaviation.bg  
Varna Airport, Terminal 1

**PLOVDIV**  
Tel : +359 887 815 821  
E-mail : pdv@omegaaviation.bg



58

# Cofrance: a success made in Côte d'Azur

## *Cofrance : une réussite made in Côte d'Azur*

In a few years, Cofrance has become a key player in private aviation on the Riviera. Vitaly Arkhangelskiy, its vigorous founder, reveals his family success story.

*En quelques années, Cofrance est devenue un acteur essentiel de l'aviation privée azurienne. Vitaly Arkhangelskiy, son énergique fondateur, dévoile sa success-story familiale.*



—  
60





© Anastasia Elkina

Vitaly Arkhangelskiy, Cofrance founder

I chose HondaJet,  
the best among the  
categories of the  
very light jets.

Mon choix s'est porté sur  
des HondaJet, les meilleurs  
dans la catégorie des jets  
super-légers

**Introduce us to Cofrance ...**

Also known as Jet.Paris, Cofrance is a jet brokerage company based in Nice since 2013. And it's a family business since I work with my sons.

**How did you get started and why did you settle here?**

My family and I come from St. Petersburg, where I used to work in insurance and aircraft financing. We moved to Nice eleven years ago, eager to see our three children grow up in this region that we love so much. Of course, I knew that Nice had always been appreciated by Russian customers, which made it, in addition, a land of opportunities... Many Russian speakers live on the Coast as far as Italy, and not only Russians: this linguistic advantage helped me a lot when I started my jet brokerage company but also yacht brokerage, although this activity has now become secondary.

**Why did you choose Cannes Mandelieu as operational base?**

We also operate from Nice, Saint-Tropez or even Toulon but my son did an internship in Cannes Mandelieu Airport and it was on this occasion that I realized the advantages of basing my own planes here : less limitations than in Nice, boarding much faster for our customers, hangars available and lower costs as well!

**Do you also have your own aircrafts?**

Yes, the Covid crisis forced me to rethink my business: at times, it used to become difficult to honor the requests of my customers with jets belonging to third parties, so I bought one! Convinced, I have ordered two others that will be operational this summer. And I am proud to say that they are registered in France, and not in Malta or Germany as it usually is! Because my children are French, France, my host country, and I believe in its possibilities.

**Why did you choose HondaJet?**

Because in the category of super light jets, they are the best! Their design is very recent and their level of comfort comparable to much larger aircraft. For instance, they have separate toilets, more space for passengers, but also for luggage... This makes it possible to envisage flights of up to five hours without fatigue, with a quick refuelling stop, which expands the market. In addition, they are more economical in use and purchase, which enables to be very competitive.

**Présentez-nous Cofrance...**

*Aussi connue sous le nom de Jet.Paris, Cofrance est une société de courtage de jets installée à Nice depuis 2013. Et c'est une société familiale puisque je travaille avec mes fils.*

**Comment avez-vous commencé et pourquoi vous êtes-vous installés ici ?**

*Ma famille et moi venons de Saint-Petersbourg, où je travaillais dans les assurances et le financement d'avions. Nous nous sommes installés à Nice il y a onze ans, désireux de voir grandir nos trois enfants dans cette région que nous aimons tant. Bien sûr, je savais que Nice était appréciée depuis toujours par la clientèle russe, ce qui en faisait, en plus, une terre d'opportunités... Beaucoup de russophones vivent sur la Côte jusqu'en Italie, et pas seulement des Russes : cet avantage linguistique m'a beaucoup aidé lorsque j'ai lancé ma société de courtage de jets, mais aussi de yachts, bien que cette activité soit désormais devenue secondaire.*

**Pourquoi avoir choisi Cannes Mandelieu comme base opérationnelle ?**

*Nous opérons aussi depuis Nice, Saint-Tropez ou même Toulon, mais mon fils a fait un stage à l'Aéroport Cannes Mandelieu et c'est à cette occasion que j'ai réalisé les avantages de baser mes propres avions ici : moins de limitations qu'à Nice, accès à bord bien plus rapide pour nos clients, des hangars disponibles et aussi des coûts moins élevés !*

**Vous possédez aussi vos propres avions ?**

*Oui, la crise de la Covid m'a obligé à repenser mon activité : il devenait parfois difficile d'honorer les demandes de mes clients avec les jets appartenant à des tiers, aussi en ai-je acheté un ! Convaincu, j'en ai commandé deux autres qui seront opérationnels dès cet été. Et je suis fier de dire qu'ils sont enregistrés en France, et non à Malte ou en Allemagne comme c'est l'habitude ! Car mes enfants sont français, la France est mon pays d'accueil, et je crois en ses possibilités.*

**Votre choix s'est porté sur HondaJet, pourquoi ?**

*Parce que dans la catégorie des jets super-légers, ce sont les meilleurs ! Leur conception est très récente et leur niveau de confort comparable à des avions bien plus grands. Ils bénéficient par exemple de toilettes séparées, de plus d'espace pour les passagers, mais aussi pour les bagages... Cela permet d'envisager des vols d'une durée allant jusqu'à cinq heures sans fatigue, avec un rapide stop de ravitaillement, ce qui élargit le marché. En outre, ils sont plus économes à l'usage comme à l'achat, ce qui permet d'être très compétitif.*

# An aeroplane at home

## *Un avion à la maison*

With upcycling the trendy term of the moment, recycling is now extending to the aeronautical sector! Atypical housing, hotel rooms or ultramodern furniture: planes at the end of their lives are inspiring architects and designers, who are rivaling each other to come up with the most ingenious way to offer them a new destiny.

*Sous le terme tendance d'upcycling, le recyclage s'étend jusqu'au secteur aéronautique! Logement atypique, chambre d'hôtel ou mobilier ultramoderne : les avions en fin de vie, inspirent architectes et designers, qui rivalisent d'ingéniosité pour leur offrir un nouveau destin.*

62

### **The house with wings**

In 2011, architect David Randall Hertz created his Wing House in the Santa Monica mountains. An admirer of the first Native Americans, who used buffalo carcasses to build with, deboned an old Boeing 747, using the wings and stabilisers to create the roof of a house with an ocean view.

### **La maison en ailes d'avion**

*En 2011, l'architecte David Randall Hertz créait la Wing House, dans les montagnes de Santa Monica. Admiratif des premiers Amérindiens, qui utilisaient les carcasses des buffles, il désosse un ancien Boeing 747 et se sert des ailes et des stabilisateurs pour créer le toit d'une maison avec vue sur l'océan.*



### A Piece of Sky

Recently, two Airbus employees had a genius idea: to sell aircraft parts as interior design objects. A coffee table made from an engine, a «Cloud» armchair made from the nose of an A350 or a dressing table connected with a 'plane window. So many ideas for furniture and decoration to bring home «a piece of sky».

### Un morceau de ciel

Récemment, deux salariés d'Airbus ont eu une idée de génie : vendre des pièces d'avions, version design d'intérieur. Table basse en réacteur, fauteuil «cloud» fabriqué à partir du nez d'un A350 ou coiffeuse connectée avec hublot... Autant d'idées de mobilier et de décoration pour avoir chez soi «un petit bout de ciel».



### Home sweet home

Joanne Ussery never planned to live on an aeroplane, but says it makes «the best house in the world». She's set up home in a Boeing 727 by a lake in Mississippi. Air conditioning, hot water, a Jacuzzi and interior woodwork have transformed the vessel into a cosy, ingenious dwelling that benefits from the materials' great insulation.



### Home Sweet Home

Joanne Ussery n'avait pas prévu de vivre dans un avion, mais affirme qu'il s'agit «de la meilleure maison au monde». Face à un lac, dans le Mississippi, elle a installé un Boeing 727. Air conditionné, eau chaude, jacuzzi et boiseries d'intérieur ont transformé le vaisseau en logement cosy et ingénieux, qui bénéficie des performances d'isolation des matériaux.



## Like in a hotel

The Arabian Nights Airbus is located on a campsite in Wales. This former Etihad plane has been completely refurbished, keeping only the cockpit and kitchenette, to accommodate travellers. Goodbye rows of seats, hello beds and sofas! On the same site, an old private jet and flying saucer complete the picture.

## Comme à l'hôtel

*C'est dans un camping du Pays de Galles que se trouve l'Arabian Nights «Airbus». Cet ancien vaisseau de la compagnie Etihad a été intégralement réaménagé, ne conservant que cockpit et kitchenette, pour héberger les voyageurs. Adieu rangées de sièges, place aux lits et canapés! Sur le même terrain, un ancien jet privé et une soucoupe volante complètent le tableau.*



## Motoart

Motoart is a Californian furniture and objets d'art manufacturer that's thinking big... and small! Here, the skin of retired aircraft is turned into key rings, seat leather into travel bags and engines into huge tables. Not forgetting some unique pieces: a drinks trolley transformed into a bar or bespoke armchairs made for private clubs.



## MotoArt

*Fabricant californien de meubles et d'objets d'art, MotoArt voit les choses en grand... et en petit! Le revêtement extérieur des avions devient des porte-clés, le cuir des fauteuils se transforme en sacs de voyage et les moteurs sont détournés en tables immenses. Sans oublier quelques pièces uniques : un chariot à boisson changé en bar ou des fauteuils faits pour des clubs privés.*





7 - 12 SEPTEMBRE 2021

CANNES - VIEUX PORT & PORT CANTO



# YACHTING FESTIVAL



CANNES



Design © abracadabra\_Spice.com

## 1<sup>ER</sup> SALON NAUTIQUE À FLOTS D'EUROPE

### Le luxe a rendez-vous avec le yachting à Cannes

Visitez le Yachting Festival de manière privilégiée avec notre programme VIP :  
transfert en hélicoptère, tour personnalisé, visite de yachts, accès au club VIP...

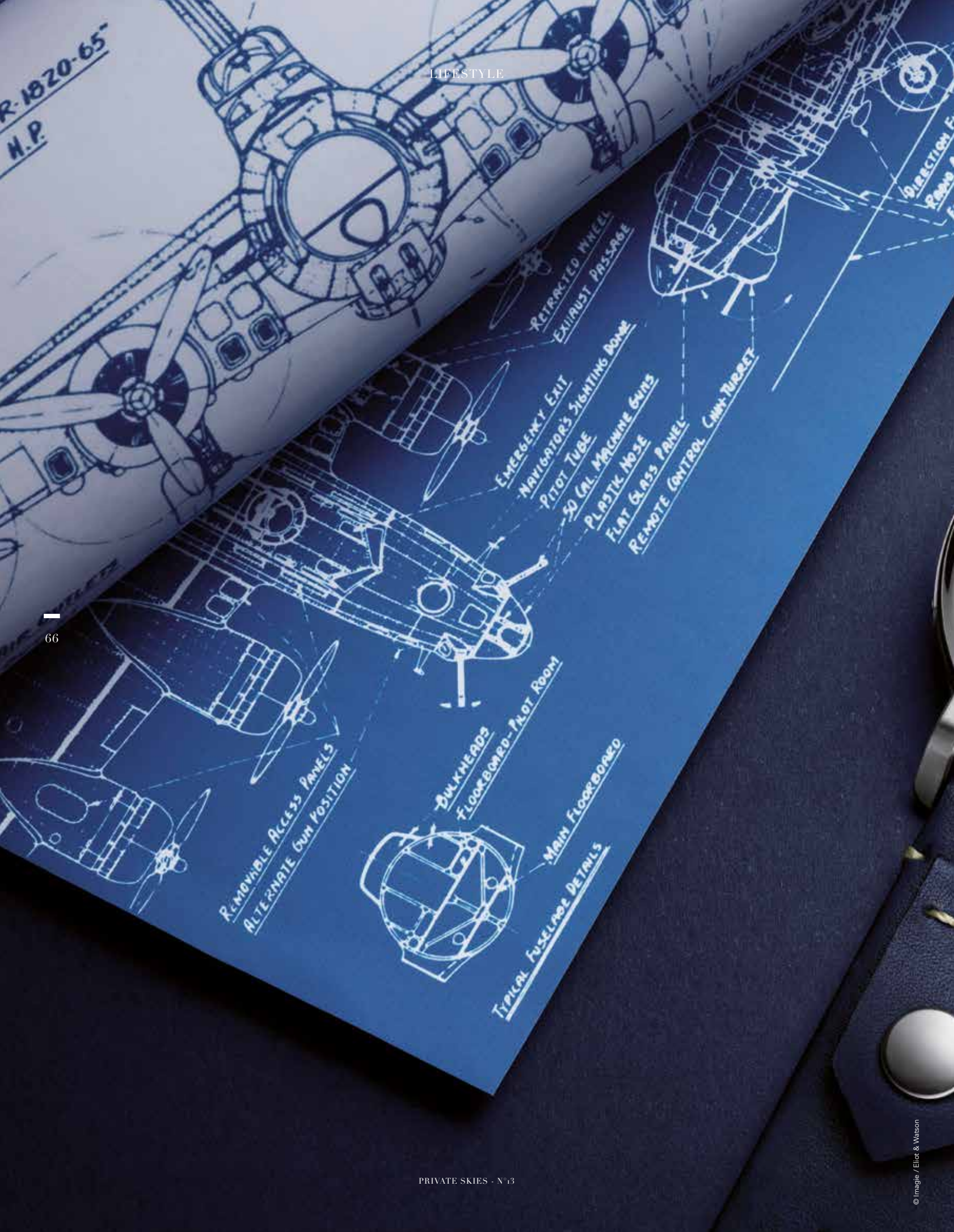
**Information : [vipcannes@reedexpo.fr](mailto:vipcannes@reedexpo.fr)**

[www.cannesyachtingfestival.com](http://www.cannesyachtingfestival.com)



R-1820-65  
H.P.

LIFESTYLE



Direction F  
Page 2

RETRACTED WHEEL  
EXHAUST PASSAGE

EMERGENCY EXIT  
NAVIGATOR'S SIGHTING DOME  
PITOT TUBE  
50 CAL. MACHINE GUNS  
FLAT GLASS PANEL  
REMOTE CONTROL GUN TURRET

REMOVABLE ACCESS PANELS  
ALTERNATE GUN POSITION

BULKHEADS  
FLOORBOARD-PILOT ROOM

MAIN FLOORBOARD  
TYPICAL FUSELAGE DETAILS



## THE ZENITH BY LOUIS BLÉRIOT

On July 25<sup>th</sup> 1909, the French aviator Louis Blériot took off from Calais to cross the Channel by air. On his wrist, a great assistance: a Zenith watch specially designed for him, with a large dial, oversized numbers, a configuration enabling to handle it with gloves and with a resistance capacity to flight conditions. Thirty-seven minutes later, Blériot landed at Dover and made history just like the brand.

*LA ZENITH DE LOUIS BLÉRIOT. Le 25 juillet 1909, l'aviateur français Louis Blériot décolle de Calais pour traverser la Manche par les airs. À son poignet, une aide de taille : une montre Zenith spécialement créée pour lui, avec un grand cadran, des chiffres surdimensionnés, une configuration permettant une manipulation avec des gants et une capacité de résistance aux conditions de vol. Trente-sept minutes plus tard, Blériot atterrit à Douvres et entre dans l'Histoire, tout comme la marque.*

67

# Aviation and watchmaking, dangerous liaisons

## Aviation et horlogerie, les liaisons dangereuses

The first aeronautical achievements came along with chronometric technological innovations. Let's take a look back at some jewels of mythical watches.

*Les premiers exploits aéronautiques ont été accompagnés d'innovations technologiques chronométriques. Retour sur quelques modèles de montres mythiques.*



## THE SANTOS DUMONT OF CARTIER

Son of coffee planters living in Paris at the beginning of the 20th century, the Brazilian Alberto Santos-Dumont was setting records while on board of the various flying machines he invented. While he told his friend Louis Cartier about his inability to tell the time in full flight on his pocket watch, the watchmaker put together a wristwatch for him with numbers large enough to be read without problem. The success of Santos Dumont led Cartier to market, from 1911, the timepiece which he elegantly named after its inspirer.

*LA SANTOS DUMONT DE CARTIER. Fils de planteurs de café, installé à Paris au début du 20<sup>e</sup> siècle, le Brésilien Alberto Santos-Dumont multipliait les records à bord des différents engins volants qu'il inventait. Alors qu'il relate à son ami Louis Cartier son incapacité à lire l'heure en plein vol sur sa montre-gousset, l'horloger lui concocte une montre-bracelet avec des chiffres assez gros pour être lus sans problème. Les succès de Santos Dumont amènent Cartier à commercialiser le garde-temps dès 1911, auquel il donne élégamment le nom de son inspirateur.*



## THE ROLEX OYSTER GMT MASTER

In 1955, the Swiss company adorned its new model with a two-tone graduated disc which distinguished the daytime hours (in red) from the nocturnal hours (in blue). In addition, a mechanism enables to adjust the local time without touching the home time, allowing the watch wearer to know the two time zones at any time. Conquered, the American company Pan Am (which disappeared in 1991) would make of this watch the official one for its crews.

*LA OYSTER GMT MASTER DE ROLEX. En 1955, l'entreprise suisse orne son nouveau modèle d'un disque gradué bicolore qui permet de distinguer les heures diurnes (en rouge) des nocturnes (en bleu). En outre, un mécanisme lui permet d'ajuster l'heure locale sans toucher à l'heure de résidence, permettant à son porteur de connaître les deux fuseaux horaires en permanence. Conquise, la compagnie américaine Pan Am (disparue en 1991) en fera la montre officielle de ses équipages.*

## THE TYPE XX BY BREGUET

In 1909, Louis-Charles Breguet built his first plane before founding "La société anonyme des ateliers d'aviation Louis Breguet", which developed various types of aircraft for both army and civilian transport. It was therefore natural that at the beginning of the 1950s, the French Ministry of Defense called on the Breguet house to equip its air forces with wristwatches. The model chosen - type 20 - has a unique function: the "return to flight" which enables the chronometer to be reset to zero with a single press of the push-button. Faced with success, Breguet delivered a "civilian" version of the watch, the famous Type XX.

*LA TYPE XX DE BREGUET. En 1909, Louis Charles Breguet construit son premier avion avant de fonder «La société anonyme des ateliers d'aviation Louis Breguet», qui met au point divers types d'appareils pour l'armée et le transport civil. C'est donc tout naturellement qu'au début des années 50, le ministère français de la Défense fait appel à la maison Breguet pour équiper ses forces aériennes de montres-bracelets. Le modèle choisi — Type 20 — possède une fonction inédite : le « retour en vol » qui permet de remettre le chronomètre à zéro d'une seule pression du poussoir. Devant le succès, Breguet livre une version « civile » de la montre, le fameux Type XX.*



## THE BREITLING NATIVIMER

It was in 1952 that Breitling launched its first watch, the Navitimer range, a contraction of "navigation" and "timer". Thus, pilots have a real air navigation tool on their wrist, not only showing them the duration of the flight, but also the fuel consumption, and even converting miles to kilometers thanks to a built-in slide rule. In 1962, the model will be adapted for the first space flights.

*LA BREITLING NAVITIMER. C'est en 1952 que Breitling lance sa première montre la gamme Navitimer, contraction de « navigation » et de « timer ». Ainsi, les pilotes ont un véritable outil de navigation aérienne à leur poignet, leur indiquant non seulement la durée du vol, mais aussi la consommation de carburant, et même de convertir les miles en kilomètres grâce à une règle de calcul intégrée. En 1962, le modèle sera adapté pour les premiers vols spatiaux.*

## THE MARK XI BY IWC

In 1936, the Swiss house began producing watches for civil aviation crews. Antimagnetic, they can withstand extreme temperature variations and indicate the actual time the gas was refueled. In 1949, the British Ministry of Defense placed an order for an even more advanced model. IWC then created the Mark 11 which would adorn the wrists of the Royal Air Force pilots for more than forty years.

*LA MARK XI DE IWC. Dès 1936, la maison suisse se lance dans la production de montres à destination des équipages d'aviation civile. Celles-ci, antimagnétiques, peuvent résister à des variations de température extrêmes et indiquent l'heure à laquelle le plein a été fait. En 1949, le ministère de la Défense britannique passe commande pour un modèle encore plus poussé. IWC crée alors la Mark 11 qui ornera les poignets des pilotes de la Royal Air Force plus de quarante années durant.*



# The Monaco Yacht Show navigates new waves

## ***Le Monaco Yacht Show vogue sur de nouveaux flots***

The Monaco Yacht Show (MYS), the international superyacht show, will be putting on a show for its privileged clients with a tailor-made luxury offer. Start engines!

*Le Monaco Yacht Show (MYS), salon international de superyachts, va faire son show pour ses clients privilégiés, avec une offre sur mesure de grand luxe. Moteur !*

**A** superyacht tour served on a silver platter. The new guiding principle for the international show now offering participants three categories of entry badge: the «Discover» badge reserved for yacht clients, the «Advise» badge for yacht client specifiers, and the «Connect» badge for professionals. To facilitate access aboard the luxury superyachts and tenders for private visitors, owners, charterers, or future clients who will benefit from the MYS official VIP tour programme, the Sapphire Experience. A dive into the industry's sailing, design, and exploration innovations, everything you need for a super-experience of life on board! The official MYS concierge service will provide a range of activities: visits to the most beautiful MYS superyachts, meetings with the great designers and yacht builders, invitations to gala evenings or private cocktails onboard the yachts, rides in luxury tenders off the coast of Monaco, courtesy car service. The 2021 version of the show aims to promote the superyacht art of living. A high-class dolce vita with an infinite view of the horizon.

**Monaco Yacht Show from 22 to 25 September 2021, Port Hercule - Monaco. Information: [www.monacoyachtshow.com](http://www.monacoyachtshow.com)**

*Une visite de superyachts servie sur un plateau d'argent... C'est le nouveau gouvernail du salon international qui proposera désormais trois catégories de badges d'entrée aux participants : le badge «Discover», réservé aux clients de yachts, le badge «Advise» pour les prescripteurs auprès des clients de yachts et le badge «Connect» pour les professionnels. De quoi favoriser l'accès des visiteurs privés à bord des superyachts et tenders de luxe, des propriétaires, loueurs ou futurs clients qui profiteront d'un programme de visite VIP officiel du MYS, le Sapphire Experience. Une plongée toute dans les innovations du secteur côté voile, design ou exploration, tout pour une super-expérience de vie à bord! Un séjour d'activités est ainsi assuré par la conciergerie officielle du MYS : visite des plus beaux superyachts du MYS, rencontres avec les plus grands designers ou constructeurs de yachts, invitations aux soirées de gala ou cocktails privés à bord des yachts, balade en tender de luxe au large de Monaco, service de voitures de courtoisie... L'objectif du salon version 2021 ? Promouvoir l'art de vie autour du superyachting. Une dolce vita de haut standing avec vue infinie sur l'horizon...*

**Monaco Yacht Show du 22 au 25 septembre 2021, Port Hercule - Monaco. Renseignement : [www.monacoyachtshow.com](http://www.monacoyachtshow.com)**



# James Bond: auto-celebration!

*James Bond : l'autocélébration !*

To herald the return of Ian Fleming's hero to our screens in November, we review of some of the cars in his life.

*Avant le retour sur les écrans en novembre du héros imaginé par Ian Fleming, passage en revue de quelques-unes des voitures de sa vie.*



—  
72

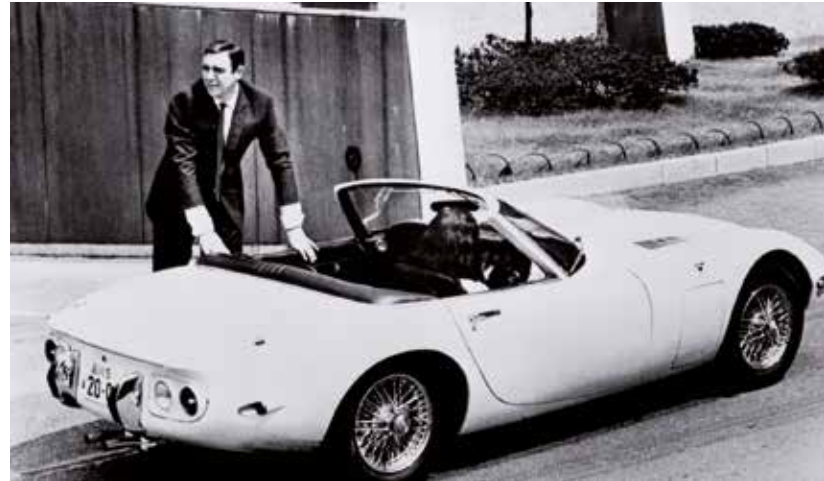


### Sunbeam Alpine Convertible II

Bond shone at the wheel of this little racing car in Doctor No (1962). Legend has it that it was rented from a woman who lived on the island for fifteen shillings a day. The Sunbeam brand continued to produce sports and racing cars until 1981.

### Cabriolet Sunbeam Alpine II

*C'est dans Docteur No (1962), que Bond brille au volant de ce petit bolide. La légende assure qu'elle fut louée à une femme qui habitait l'île, au prix de quinze shillings par jour. La marque Sunbeam a produit des voitures de sport et de course jusqu'en 1981.*



### Toyota 2000 GT

The version of this sublime model that we glimpse in a scene from You Only Live Twice was never actually marketed. The vehicle was custom-made for Sean Connery, who was too corpulent to fit in the standard model.

### Toyota 2000 GT

*Aperçu dans une scène de On ne vit que deux fois, ce sublime modèle, ne fut jamais commercialisé dans la version utilisée dans le film. Le véhicule ayant été créé sur mesure pour Sean Connery, trop corpulent pour prendre place dans le modèle standard.*



### Aston Martin DBS Superleggera

Daniel Craig - in his final appearance as James Bond - will drive this new model in No Time to Die. His name is already on the limited edition marketed for the occasion - a parting gift from the film's production company.

### Aston Martin DBS Superleggera

*Dans Mourir peut attendre, Daniel Craig — dont ce sera la dernière apparition en James Bond — sera aux commandes de ce nouveau modèle. En guise de cadeau de départ, la production du film lui a offert d'en désigner l'édition limitée commercialisée pour l'occasion.*



### BMW Z3

In GoldenEye (1995) brand new James Bond Pierce Brosnan prompted a few raised eyebrows among his compatriots by driving a... German car. They nevertheless quickly came round to the Z3, which had a host of attractive features concealed beneath its chassis: missile launcher, radar, parachute, self-destruction system... A veritable nest of gadgets.

### BMW Z3

*Dans GoldenEye (1995), le tout nouveau James Bond, Pierce Brosnan, faisait tiquer ses compatriotes en roulant... allemand. Mais ça n'a pas duré, tant la Z3 avait des atouts sous sa carrosserie : lance-missile, radar, parachute, système d'autodestruction. Un nid à gadgets.*

### Lotus Esprit S1

This car is unlike any other model driven by 007 before or since. Used by Roger Moore in The Spy Who Loved Me (1977), it allowed him to escape his pursuers by plunging into the Mediterranean Sea. Not to mention its anti-helicopter missile launcher...

### Lotus Esprit S1

*Semblable à aucun autre modèle utilisé avant ou après par l'agent 007, elle est pilotée par Roger Moore dans L'espion qui m'aimait (1977). Elle lui permet d'échapper à ses poursuivants en s'enfonçant dans la Méditerranée. Sans parler de son lance-missile anti-hélicos...*



74



### Jaguar C-X75

This was the real star of Spectre (2015): an irresistibly eye-catching vision in orange, driven by Daniel - James Bond - Craig's enemies. He himself was at the wheel of an Aston Martin DB10.

### Jaguar C-X75

*La star de Spectre (2015) c'est elle, irrésistible et si tape-à-l'œil dans sa robe orange conduite par les ennemis de Daniel Craig — James Bond — au volant, lui, d'une Aston Martin DB10.*



### Aston Martin DB5

007's iconic car first appeared in *Goldfinger* (1965). This is indeed his favourite vehicle, as proved by the statistics: it features in 8 of the saga's films (in various different models).

### Aston Martin DB5

*La voiture emblématique de 007 fait son apparition une première fois dans Goldfinger (1965). Et elle est sa préférée. Les chiffres en attestent : sous différents modèles elle apparaît dans 8 films de la saga.*

### Citroën 2 CV

After destroying his white Lotus, Roger Moore evaded his enemies with the help of the most popular French car of all time in *For Your Eyes Only*. This was the only French car ever to accompany James Bond in his quest to fight crime.

### 2 CV Citroën

*C'est après avoir détruit sa Lotus blanche que Roger Moore échappe à ses ennemis au volant de la française la plus populaire de tous les temps dans Rien que pour vos yeux. La seule voiture française à ne jamais avoir accompagné James Bond à la poursuite du crime.*



© United Artists/Courtesy Everett Collection



### Ford Mustang Mach 1

Before Sean Connery took the wheel to escape from the police in a legendary chase on Las Vegas Strip in *Diamonds Are Forever* (1971), it was Steve McQueen who had contributed to the Mustang's popularity: in *Bullitt* (1968).

### Ford Mustang Mach 1

*Avant que Sean Connery ne prenne le volant pour échapper à la police dans Les diamants sont éternels (1971) le temps d'une course poursuite mythique sur le Strip de Las Vegas, c'est Steve McQueen qui avait contribué à la popularité de la Mustang : dans Bullitt (1968).*



76

# What if elegance was in the retro?

## ***Et si l'élégance était dans le rétro ?***

There are, of course, the roaring supercars displaying futuristic design and jaw-dropping performance. There has also been, actually for the past ten years, a growing popularity for the old-fashioned charm of vintage cars. A trend that Thierry Boutsen, the former great Formula 1 driver and founder of Boutsen Aviation who created Boutsen Classics Cars in 2019, helps us to elucidate.

*Il y a certes les supercars vrombissantes affichant design futuriste et performances à couper le souffle. Il y a, aussi, et depuis une dizaine d'années, un engouement grandissant pour le charme désuet des voitures de collection. Une tendance que nous aide à décrypter Thierry Boutsen, l'ancien grand pilote de Formule 1 et fondateur de Boutsen Aviation, qui a créé en 2019 Boutsen Classic Cars.*



©Boutsen Classic cars



©Porsche

The popularity we witness nowadays is surely due to the fact that keen people desire to find some kind of lost emotion.

*L'engouement d'aujourd'hui est certainement dû au fait que les gens passionnés veulent retrouver une certaine émotion perdue*

**In this all technology era we live in, how do you explain this growing popularity for so-called "collector's" cars?**

The car of the 21st century no longer has a soul. Before the advent of electronics, drivers used to drive cars and they had fun doing it. Today, electronics do it: cars become nothing more than means of transport. The same is true for the aesthetics: before, each brand had its own recognizable style, this is no longer the case. The popularity we witness nowadays is surely due to the fact that keen people desire to find some kind of lost emotion.

**Are we talking about an investment or an impulse purchase?**

These cars made us dream when we were young, here they are again today, restored, pampered and accessible for those who want to buy them.

It is certainly both a rational investment and an impulsive buy, the two are connected, like in works of art, except that... these cars ride, the owners use them!

**What defines the value of a vintage car?**

Value is defined by the make, the model, the rarity and the buyers' interest. It is therefore quite varied, each buyer or collector has his own criteria. It's up to us to find the car or cars he/she is looking for!

**Any era that would be more popular than others at the moment?**

Hard to tell ... I think Ferrari and Porsche have the upper hand now, these brands cover all eras from the 1950's to today, whether for private or racing cars.

*À l'ère du tout technologique, comment expliquez-vous cet engouement grandissant pour les voitures dites « de collection » ? La voiture du 21<sup>e</sup> siècle n'a plus d'âme. Avant l'arrivée de l'électronique, les conducteurs conduisaient les voitures et y prenaient du plaisir. Aujourd'hui, c'est l'électronique qui le fait, la voiture n'est plus qu'un moyen de déplacement. Idem s'agissant de l'esthétique : avant, chaque marque avait son style bien reconnaissable, ce n'est plus vraiment le cas. L'engouement d'aujourd'hui est certainement dû au fait que les gens passionnés veulent retrouver une certaine émotion perdue.*

**Parle-t-on d'un placement ou d'un achat coup de cœur ?**

Ces voitures nous ont fait rêver quand nous étions jeunes, les voilà aujourd'hui, restaurées, bichonnées et accessibles pour ceux qui veulent les acheter.

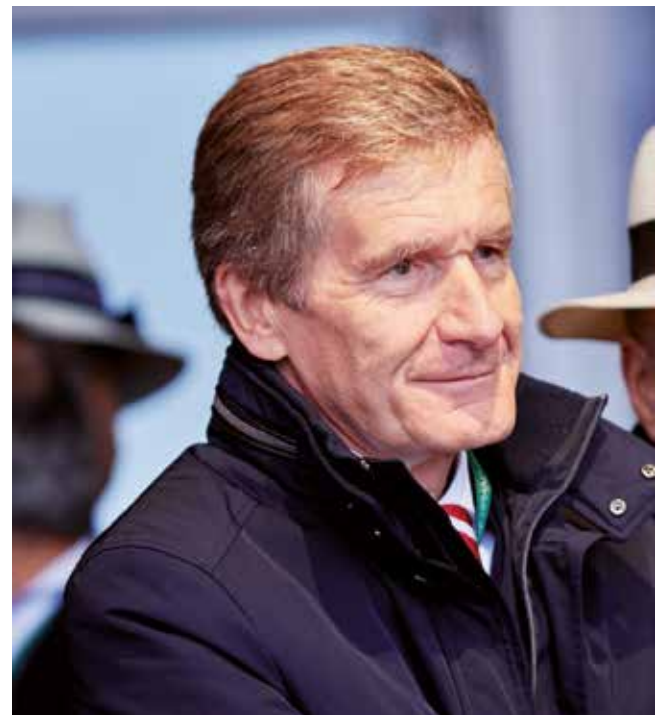
Il s'agit certainement autant d'un investissement rationnel que d'un coup de cœur, les deux sont liés, comme dans les œuvres d'art, sauf que... ces voitures roulent, les propriétaires les utilisent !

**Qu'est-ce qui définit la valeur d'une voiture de collection ?**

La valeur est définie par la marque, le modèle, la rareté et l'intérêt des acheteurs. C'est donc très varié, chaque acheteur ou collectionneur a ses propres critères. À nous de trouver la ou les voitures qu'il recherche !

**Une époque qui aurait plus la cote que d'autres en ce moment ?**

Difficile à dire... je pense que Ferrari et Porsche ont le dessus actuellement, ces marques couvrent toutes les époques des années 50 à aujourd'hui, que ce soit pour les voitures de tourisme ou de course.



©Boutsen Classic cars



## Cofrance: как стать успешным на Лазурном берегу

За Cofrance стоит история семейного бизнеса Виталия Архангельского.

### Что такое Cofrance?

Компания по аренде бизнес-джетов, созданная в Ницце в 2013 году.

### Как всё началось?

Одиннадцать лет назад мы с семьёй переехали в Ниццу. На Лазурном берегу живёт много русскоговорящих, и такая языковая среда стала для меня большим преимуществом при запуске компании.

### Почему в качестве своей основной базы Вы выбрали Канны-Мандельё?

Здесь дешевле, проще найти свободные ангары и ограничений по сравнению с Ниццей здесь меньше.

### У вас ведь есть и собственные самолёты?

Да, в связи с Ковидом мне пришлось перестроить свою деятельность: работать с чужими джетами во время пандемии стало сложнее.

### Почему вы остановили свой выбор на HondaJet?

Это лучшие модели суперлёгких джетов!

## Джеймс Бонд: автопоздравление Обзор автомобилей агента 007



### Кабриолет Sunbeam Alpine II

В «Докторе Ноу» (1962) Бонд блистал за рулём изящного болида.

### Aston Martin DB5

Знаменитый автомобиль агента 007 впервые появился в ленте «Голдфингер» (1965).

### Toyota 2000GT

Автомобиль из фильма «Живёшь только дважды» так и не поступил в массовое производство.

### Ford Mustang Mach 1

До Шона Коннери в «Бриллиантах навсегда» (1971) мустанг водил Стив МакКуин в «Буллите» (1968).

### Lotus Esprit S1

С Роджером Муром за рулём в «Шпионе, который меня любил» (1977).

### 2 CV Citroën

Роджер Мур спасается от преследователей за рулём французского авто в фильме «Только для твоих глаз».

### BMW Z3

В «Золотом глазу» (1995) Пирс Броснан вызвал неодобрение соотечественников тем, что сидел за рулём... немецкого автомобиля.

### Jaguar C-X75

Вот она, истинная звезда «Призрака» (2015).

### Aston Martin DBS Superleggera

В «Умри, но не сейчас» Дэниел Крейг водил именно эту новую модель.

## Рука об руку: авиация и производство часов

Первые подвиги воздухоплателей неразрывно связаны с развитием часового дела.

### Zenith Луи Блерно

25 июля 1909 года лётчик поднялся в воздух в Кале, чтобы совершить перелёт через Ла-Манш, с часами Zenith на руке.

### Часы Santos de Cartier

Луи Картье сделал для Альберто Сантос-Дюмона часы с крупными цифрами, которые позволяли легко определять время в полёте.

### Oyster GMT Master компании Rolex

Модель с двухцветным циферблатом позволяла не только различать дневные и ночные часы, но и следить за временем в двух разных часовых поясах.

### Часы Breguet Type XX

Модель обладала функцией сброса секундомера.

### Breitling Navitimer

В 1952 году Breitling запустили производство первых часов, ставших настоящим средством авионавигации.

### IWC Mark XI

Модель Mark 11 компания IWC разработала в 1949 году по заказу Министерства обороны Великобритании.

## Дом в самолёте

**Списанные самолёты обретают новую жизнь, становясь частью произведений архитекторов и дизайнеров!**

**Кусочек неба** Недавно двум сотрудникам Airbus пришла в голову гениальная идея: продавать детали самолетов для дизайна интерьера. Журнальный столик из двигателя, «облачное» кресло, из носовой части A350, или туалетный столик с иллюминатором ... «кусочек неба» прямо дома!

**Дом под крылом самолета** В 2011 году архитектор Дэвид Рэндалл Герц построил «Wing House» в горах Санта-Моника. Он разобрал старый Боинг 747 и из частей крыла сделал крышу дома с видом на океан.

**Отель в самолёте** Отель Arabian Nights "Airbus" расположен на территории кемпинга в Уэльсе. Это бывший самолёт компании Etihad. От него остались только кабина и кухня, которые теперь используют для размещения путешественников.



**МотоАрт** Калифорнская компания МотоАрт, производитель мебели и дизайнерских предметов, владеет тайной чудесных превращений! Так внешняя обшивка самолетов используется как материал для брелков, кожа кресел – для дорожных сумок, а двигатели - для огромных столов.

**Дом, милый дом** Joanne Ussey не планировала жить в самолете, но говорит, что это «лучший дом в мире». Она установила свой новый дом - Боинг 727 с внутренней отделкой прямо на берегу реки Миссисипи.

© imagiN



## Яхт-шоу в Монако!

**Яхт-шоу в Монако (MYS) - прекрасная возможность посетить международный салон супер-яхт.**

Участники салона могут приобрести три категории входных бейджей: бейдж «Discover» для покупателей, бейдж «Advise» для консультантов и бейдж «Connect» для профессионалов. Для всех категорий посетителей есть заманчивые бонусы официальной программы VIP-визитов салона - Sapphire Experience.

MYS также предлагает широкий спектр видов активного отдыха: встречи с дизайнерами яхт, частные вечеринки на борту, прогулки на роскошных автомобилях по побережью Монако. Dolce vita с шикарным видом на бесконечные морские горизонты - вот цель салона 2021.

**Яхт-шоу в Монако с 22 до 25 сентября 2021, Порт Геркулес Монако. [www.monaco yachtshow.com](http://www.monaco yachtshow.com)**

## Очарование ретро

**Интерес к коллекционным автомобилям неуклонно растёт. Феномен попытался объяснить Тьерри Бутсен, создатель Boutsen Classic Cars.**

**Чем, как Вам кажется, вызвана любовь к ретро-автомобилям?**

До появления электроники вождение автомобиля приносило радость. Те, кто увлекается старыми автомобилями, пытаются вновь испытать какое-то из утраченных сейчас чувств.

**Автомобили приобретают ради вложения капитала или по любви?**

Верно и то, и другое. В этом отношении коллекционные машины похожи на произведения искусства.

**Чем определяется ценность ретро-автомобиля?**

Маркой, моделью, степенью раритетности и интереса со стороны покупателей.

**Автомобили какой эпохи сейчас популярнее других?**

Трудно сказать... пожалуй, сейчас наибольший интерес вызывают Ferrari и Porsche.



# Hine Cognac: cultivate the difference

## Cognacs Hine : cultiver la différence

Resulting from a 250-year-old heritage, the prestigious elixir of the Charente House gets inspired by the best traditions while, at times, it also gets around the conventions.

*Fruit d'un héritage de plus de 250 ans, les prestigieux élixirs de la maison charentaise puisent le meilleur des traditions tout en déjouant parfois les conventions.*



©Christophe Mariot

Established in 1763 by Thomas Hine, the eponymous House owes its international renown to its historical expertise of exception. If the latter had the proof of its originality by its unique style, with its fruity fine notes far from the woody standards, how about the named H by Hine Cognac? Resulting from a collaboration of French & English bartenders, it was imagined as the perfect ingredient for Hine Ball cocktails by the chai master Eric Forgel. A modern and different approach noticeable up to the packaging as each year, H by Hine unveils, in Limited Edition, an arty gift box decorated from the Royal College of Art in London, winner of the Hine Prize.

*Créée en 1763 par Thomas Hine, la maison éponyme doit sa renommée internationale à ce savoir-faire historique d'exception. Si cette dernière avait la preuve de son originalité en cultivant un style hors des sentiers battus, avec des notes fruitées tout en finesse s'éloignant des standards boisés, que dire alors du cognac baptisé H by Hine? Fruit d'une collaboration avec des bartenders de France et du Royaume-Uni, ce dernier a été imaginé par le maître de chai Éric Forgel, comme l'ingrédient parfait pour des cocktails Hine Ball. Une approche moderne et décalée poussée jusqu'au packaging puisque chaque année H by Hine se dévoile en édition limitée dans un étui arty, décoré par un diplômé du Royal College of Art de Londres, vainqueur du prix Hine.*





©Marcus Lawett

81

# Hästens : slumber heritage

## Hästens : héritage sommeil

An international actor in luxury bedding, Hästens, from its Swedish Dream Factory, imagines and designs beds with a soul. Demonstration with its iconic model: the elegant Herlewing.

*Acteur international de la literie de luxe, Hästens imagine et conçoit, depuis sa fabrique à rêves suédoise, des lits qui ont une âme. La preuve avec son modèle iconique, l'élégant modèle Herlewing.*

It has been not less than 160 years, or six generations, that Hästens deploys its iconic Blue checks on models competing with expertise and innovation to offer the most restorative sleep. Its secret? A handcrafted production combining the most natural materials : horsehair, linen, long-thread cotton wool as well as Swedish pine. An excellence that grants Hästens to become the official supplier of the Swedish Royal Court which is illustrated through its Herlewing model. About the latter: not less than 35 layers assembled by hand and a spring system reacting individually to the pressure: two people sharing the same bed can move and never disturb one another. A dream, you said? Almost : luxury instead.

*Voilà pas moins de 160 ans, soit six générations, qu'Hästens déploie ses iconiques carreaux Blue Check sur des modèles rivalisant de savoir-faire et d'innovation pour offrir le sommeil le plus réparateur. Son secret? Une fabrication à la main, convoquant les matières les plus naturelles : crin de cheval, lin, coton à fil long ou encore pin nordique. Une excellence qui lui vaudra de devenir le fournisseur officiel de la maison royale de Suède et qui s'illustre dans son modèle Herlewing. Sur ce dernier : pas moins de 35 couches assemblées à la main et un système de ressorts qui réagissent individuellement à la pression pour que deux personnes dans un même lit puissent bouger sans que les mouvements de l'une ne dérangent jamais l'autre. Le rêve dites-vous? Presque : le luxe.*

## CONTACTS



### FRANCE

**CANNES MANDELIEU**  
Tel. +33 493 904 110

E-Mail: operations-acm@cote-azur.aeroport.fr

### SAINT-TROPEZ

Tel. +33 494 547 640

E-Mail: operations@sainttropez.aeroport.fr

### PARIS-LE BOURGET

Tel. +33 148 359 797

E-Mail: fbo.lfpb@execujet.com

### AVIGNON PROVENCE

Tel. +33 490 815 131

E-Mail: handling@avignon.aeroport.fr

### BÉZIERS CAP D'AGDE

Tel. +33 467 809 917

E-mail: skyvaletconnect@beziers.aeroport.fr

### PORTUGAL

#### LISBON

Tel: + 351 211 997 249

E-Mail: lppt.fbo@skyvalet.pt

#### PONTA DELGADA

Tel: +351 296 092 730

E-mail: lppd.fbo@skyvalet.pt

### BEJA

Tel: +351 211 328 947

E-Mail: lpbj@jetbase.biz

### SANTA MARIA

Tel: +351 296 092 880

E-mail: lpaz.fbo@skyvalet.pt

### PORTO

Tel: +351 220 975 399

E-mail: lppr.fbo@skyvalet.pt

### LAJES

Telephone: +351 296 092 880

E-mail: lpaz@jetbase.biz

### FARO

Tel: +351 289 149 944

E-mail: lpfr.fbo@skyvalet.pt

### FUNCHAL

Telephone: +351 211 328 947

E-mail: lpma.fbo@skyvalet.pt

### CASCAIS

Tel: +351 211 328 947

E-mail: lpca.fbo@skyvalet.pt

### PORTO SANTO

Telephone: +351 211 328 947

E-mail: lpma@jetbase.biz

### SPAIN

**GIRONA, VALENCIA, LA CORUNA,  
SANTIAGO DE COMPOSTELA, MADRID,  
BARCELONA, PALMA DE MALLORCA,  
IBIZA, MALAGA**

Tel: +34 916 782 648

E-Mail: occ@skyvalet.com

### ITALY

#### CUNEO

Tel: +39 0172 741 514 - 500

E-Mail: aghandling@aeroporto.cuneo.it

#### TRIESTE

Tel: +39 0481 773 304

E-Mail: generalaviation@triesteairport.it

### BULGARIA

#### BURGAS

Tel: +359 887 815821

E-Mail: boj@omegaaviation.bg

#### GORNA ORYAKHOVITSA

Tel: +359 882 926061

E-Mail: goz@omegaaviation.bg

#### SOFIA

Tel: +359 884 3965000

E-Mail: ops@omegaaviation.bg

#### VARNA

Tel: +359 882 926 061

E-mail: ops@omegaaviation.bg

#### PLOVDIV

Tel : +359 887 815 821

E-mail : pdv@omegaaviation.bg



Directeur de Publication : Alexandre Benyamine

Responsable de la rédaction : Claire Bonnot

Journalistes : David Bedart, Stephanie Paicheler,  
Philippe Jambet, Chloë Bergouts, Carlos Gomez, Pierre Anfossi,  
Marie Tabacchi, Claire Bonnot, Juliette Démas

Secrétariat de Rédaction : Nadine Ponton

Infographiste : Laurent Haoua

Photo couverture : Alan Walsh

Imprimerie : Petrilli Group

Publicité : O2C Régie

Directeur : Alexandre Benyamine

Directrice de Régie : Marie Ehlacher

Private Skies est une publication O2C

2791, chemin de Saint-Bernard

06220 Sophia Antipolis / Vallauris

Tél. : +33 (0)4 93 65 21 70

E-mail : contact@o2c.fr - www.o2c.fr



# DAMENO

MONACO REAL ESTATE



## PRESTIGIOUS MONACO OFFICES CARRÉ D'OR

**Very spacious offices located in the heart of the Carré d'Or in a building of high standing**  
Parkings and cellars / Exceptional premises / Price on request



Tél. +377 93 50 25 30 | Fax +377 93 15 96 79 | [info@dameno-immobilier.com](mailto:info@dameno-immobilier.com) | [www.dameno-immobilier.com](http://www.dameno-immobilier.com)  
Monte Carlo Palace, 2<sup>e</sup> étage (second floor), 7 Boulevard des Moulins, MC 98000 MONACO

# COFRANCE

Le courtier d'aviation d'affaire

AVIATION & YACHT BROKER  
АВИАЦИОННЫЙ И ЯХТЕННЫЙ БРОКЕР



+33 629-961-135

AÉROPORT NICE CÔTE D'AZUR  
AIRPORT SAINT-TROPEZ  
AÉROPORT DE CANNES - MANDELIEU  
AÉROPORT DE TOULON - HYÈRES

